



Ben Fayot

Fragen und Antworten über die
europäische Verfassung

I.

Frage: *Weshalb soll man für den europäischen Verfassungsvertrag stimmen?*

Antwort: Der europäische Verfassungsvertrag, kurz Verfassung genannt, enthält zahlreiche Fortschritte gegenüber den bisherigen Verträgen. Sie sind notwendig, um das Europa der 25 funktionsfähiger, demokratischer, sozialer und international durchschlagskräftiger zu gestalten.

Der Verfassungsvertrag legt das Modell einer freien, demokratischen und sozialen Gesellschaft in Europa fest. Die Charta der Grundrechte, darin besonders das Kapitel „Solidarität“, wird verbindlich und dadurch für die Bürgerinnen und Bürger einklagbar. Nachhaltigkeit, soziale Solidarität, Umweltschutz müssen in allen Politikbereichen berücksichtigt werden. Der soziale Dialog und die soziale Partnerschaft werten die Rolle der Sozialpartner in der Gestaltung der EU-Politik auf.

Es wird klargestellt, wer was in Europa macht, d.h. welche Zuständigkeiten bei den Mitgliedstaaten bleiben und was die EU macht.

Die Befugnisse des Europaparlamentes werden ausgebaut, die nationalen Parlamente werden in den Gesetzgebungsprozess eingebunden. Die Bürger Europas erhalten ein Initiativrecht bei der Gesetzgebung. Der europäische Außenminister verkörpert das eigenständige Auftreten Europas auf internationaler Ebene. Die EU steht für die Beteiligung Europas an dem Kampf gegen Armut, Unterdrückung und Terror in der Welt.



Ben Fayot

Questions-réponses sur la
Constitution européenne

I.

Question: *Pourquoi voter pour le Traité constitutionnel ?*

Réponse: Le Traité pour une Constitution, appelé Constitution européenne, contient de nombreux progrès par rapport aux traités existants. Ils sont nécessaires pour rendre l'Europe des 25 plus démocratique, plus sociale et plus efficace sur le plan international.

La Constitution définit le modèle d'une société européenne libre, démocratique et sociale. La Charte des droits fondamentaux dont en particulier le chapitre sur la solidarité, devient contraignante et peut être invoquée devant la Cour de justice européenne par les citoyens européens. Le développement durable, la protection sociale, la protection de l'environnement doivent être pris en compte dans toutes les politiques. Le dialogue social donne plus de poids aux partenaires sociaux dans l'élaboration de la politique européenne. La répartition des compétences dans l'Union est clarifiée. Il est important de savoir qui fait quoi en Europe, ce qui reste de la compétence des Etats membres et ce qui est attribué comme compétence à l'Union européenne.

Les pouvoirs du Parlement européen sont étendus, les parlements nationaux sont impliqués dans le processus législatif dès le départ de la procédure. Les citoyens obtiennent un droit d'initiative législative. Le ministre des Affaires étrangères personifie le positionnement indépendant de l'Europe dans le monde. L'UE entend participer à la lutte contre la pauvreté, l'oppression et le terrorisme dans le monde.

II.

Frage: *Wird die Verfassung die EU bürgerfreundlicher und –naher gestalten?*

Antwort: Die Charta der Grundrechte wird verbindlicher Teil der Verfassung. Sie enthält Normen, die in allen Bereichen der EU-Politik ihre Gültigkeit haben werden. Zusätzlich dazu wird die EU als solche – neben den einzelnen Mitgliedstaaten – der Europäischen Menschenrechtskonvention beitreten und sich somit der Kontrolle des Straßburger Menschenrechtsgerichtshofes unterwerfen. Ein eigenes Kapitel (Titel IV im ersten Teil) enthält alle Bestimmungen über die Demokratie in der EU : Prinzip der demokratischen Gleichheit der Bürger, Prinzip der repräsentativen und der partizipativen Demokratie(europäisches Bürgerbegehren), europäische Bürgerschaft, Sozialdialog und soziale Partnerschaft, europäischer Ombudsmann, Transparenz, Datenschutz sind die wesentlichen Merkmale dieser europäischen Demokratie.

Die Einspruchsmöglichkeit für Einzelpersonen beim Europäischen Gerichtshof wird erweitert.

II.

Question: *La Constitution rendra-t-elle l'Union plus proche des citoyens ?*

Réponse: La Charte des droits fondamentaux devient partie intégrante de la Constitution et aura donc un caractère contraignant. Elle contient des normes qui auront une portée dans tous les domaines de la politique européenne. L'Union européenne adhérera en tant que telle, à côté des Etats membres individuels, à la Convention européenne des droits de l'homme et se soumettra ainsi au contrôle de la Cour de Strasbourg.

Par ailleurs, un chapitre complet (titre IV de la première partie) contient toutes les dispositions sur la démocratie dans l'UE : le principe de l'égalité démocratique des citoyens, le principe de la démocratie représentative et participative (droit d'initiative des citoyens), la citoyenneté européenne, le dialogue social et le partenariat social, le médiateur européen, la transparence, la protection des données individuelles sont les éléments essentiels de cette démocratie européenne.

Le droit de recours devant la Cour de justice européenne pour des personnes physiques est étendu.

LSAP

III.

Frage: *Wird Luxemburg in der neuen EU noch etwas zu „sagen“ haben?*

Antwort: In der EU behält Luxemburg Mittel, seine Stimme zu erheben und Entscheidungen zu beeinflussen.

So wird Luxemburg nach wie vor im Europäischen Rat und im Ministerrat vertreten sein, in dem es künftig bei Abstimmungen als Land eine Stimme wie alle anderen Mitgliedstaaten haben wird. Dabei wird auch die Bevölkerungszahl in Betracht gezogen. Luxemburg wird ebenfalls alle paar Jahre den Ratsvorsitz innehaben. Es wird weiterhin Recht auf sechs von 750 Europaabgeordneten haben, und diese Zahl behalten wenn neue Mitgliedstaaten zur EU stoßen. Bis 2014 wird es einen Luxemburger Kommissar geben, danach hat Luxemburg das verbriefte Recht, in zwei von drei Kommissionen vertreten zu sein.

In den Bereichen, in denen weiterhin Einstimmigkeit besteht (z.B. im Steuerbereich), hat Luxemburg wie jedes Land das Vetorecht.

Der Einfluss Luxemburgs ist gesichert, wird aber wie in der Vergangenheit in der Hauptsache von dem europäischen Einsatz und Geschick seiner Politiker und der Akzeptanz seiner Bürgerinnen und Bürger abhängen.

III.

Question : *Le Luxembourg aura-t-il encore les moyens de faire entendre sa voix dans la nouvelle UE ?*

Réponse : Dans l'Union revue par la Constitution le Luxembourg gardera des moyens pour élever sa voix et influencer les décisions.

Ainsi il continuera à être représenté au Conseil européen et au Conseil des ministres. Lors des votes, il aura une voix, tout comme les autres Etats membres. Il sera aussi tenu compte de la population des Etats membres. La majorité qualifiée sera donc acquise si 55% des Etats et 65% de la population se prononcent pour une décision.

Le Luxembourg continuera également de présider le Conseil pendant six mois à intervalles réguliers.

Notre pays aura droit à 6 députés sur 750 membres du PE et conservera ce nombre même si de nouveaux Etats membres adhèrent.

Il y aura un commissaire luxembourgeois jusqu'en 2014. Après cette date, le Luxembourg aura droit à un commissaire dans deux Commissions sur trois, selon un système de rotation égalitaire.

Dans les domaines où l'unanimité continue d'être appliquée (p.ex. la fiscalité), le Luxembourg garde son droit de veto.

L'influence du Luxembourg est assurée du point de vue institutionnel, mais dépendra essentiellement comme dans le passé de l'engagement européen et de l'habileté de ses politiques et de ses représentants ainsi que de l'attitude positive des citoyens.

LSAP

IV.

Frage: *Wird es möglich sein, das „soziale Europa“ durch die europäische Verfassung weiterzubringen?*

Antwort: Neu in der europäischen Verfassung ist das starke Bekenntnis zum europäischen Sozialmodell im ersten Teil (Artikel 2 und 3) sowie in der Charta der Grundrechte (Kapitel über Solidarität).

Bisher war die wirtschaftliche Zusammenarbeit (Binnenmarkt) in der EU besonders ausgeprägt. Sie war seit 1952 der Kern und der Motor des europäischen Integrationsprozesses. Dagegen wollten und wollen heute noch die Mitgliedstaaten die Sozialpolitik zum größten Teil in der nationalen Zuständigkeit belassen. Daran ändert sich im Verfassungsvertrag nichts direkt. Demzufolge sind z.B. Fragen der sozialen Sicherheit, des Kündigungsschutzes, der Mitbestimmung der Arbeitnehmer, der Arbeitsbedingung von Arbeitnehmern aus Drittstaaten auch weiterhin der Einstimmigkeit unterworfen, weil die meisten Mitgliedstaaten das so wünschen.

Neu und besonders wichtig ist jedoch ein sogen. „horizontaler“ Artikel III – 117. Demnach sollen in allen Politikbereichen der Union ein hoher Beschäftigungsgrad, die Garantie der sozialen Absicherung, der Kampf gegen die soziale Exklusion, ein hoher Grad an Erziehung und Ausbildung sowie des Gesundheitsschutzes angestrebt werden.

Neu ist auch eine rechtliche Grundlage in Artikel III – 122, die es erlauben wird, die öffentlichen Dienstleistungen in der EU gegen die Liberalisierung zu schützen.

Neu ist auch Artikel I – 48 über die Rolle der Sozialpartner und den Sozialdialog. Dies ist insofern wesentlich als das soziale Europa nur durch den massiven Druck der Arbeitnehmer selbst und ihrer Gewerkschaften verbessert werden kann.

IV.

Question : *Sera-t-il possible de faire avancer l'Europe sociale à l'aide de la Constitution européenne ?*

Réponse: Une nouveauté de la Constitution européenne est représentée par l'accent très fort mis sur le modèle social européen dans la première partie (articles 2 et 3) ainsi que dans la Charte des droits fondamentaux.

Jusqu'ici, un des objectifs essentiels de l'intégration européenne était la coopération économique (marché intérieur). Depuis 1952, elle a été le moteur du processus d'intégration alors que les Etats membres ont voulu laisser la part essentielle de la politique sociale dans la compétence nationale.

Le Traité constitutionnel n'y change rien fondamentalement. De la sorte les questions concernant la sécurité sociale, la protection contre le licenciement, la consultation et la co-décision des travailleurs, les conditions de travail des travailleurs des Etats tiers seront toujours soumises à l'unanimité parce que la plupart des Etats membres les considèrent comme relevant de la souveraineté nationale.

Un nouvel article horizontal III – 117 est particulièrement important. Il demande que l'Union tende dans tous les domaines à un haut niveau d'emploi et assure une protection sociale adéquate, qu'elle entreprenne la lutte contre l'exclusion sociale, qu'elle tende à un niveau élevé d'éducation et de formation ainsi que de protection de la santé.

L'article III – 122 contient une nouvelle base juridique qui permettra de défendre les services publics contre la libéralisation.

Un nouvel article I – 48 porte sur le rôle des partenaires sociaux et du dialogue social. Pour améliorer l'Europe sociale il est essentiel que les travailleurs et leurs syndicats exercent une pression massive pour obtenir des normes sociales élevées.

LSAP

V.

Frage: Wird Luxemburg nicht mit der Zeit in einem großen europäischen Superstaat aufgehen und seine Identität verlieren?

Antwort: Die europäische Union wurde von den Mitgliedstaaten freiwillig aufgebaut. Niemand wurde und wird gezwungen, Mitglied zu werden. Erstmals wird es eine Austrittsklausel in dem Verfassungsvertrag geben (Artikel I – 60).

Die EU besteht nur durch den Willen der Mitgliedstaaten, die ihr Zuständigkeiten zuerkennen. Die Mitgliedstaaten behalten die verfassungsgebende Gewalt. Darüber hinaus gibt es in der EU keine politische Übereinstimmung, einen europäischen Bundesstaat mit föderalen Einrichtungen aufzubauen. Aber ein föderales Europa wäre sicher kein zentralisierter Superstaat.

Laut Artikel I – 5 achtet die Union die Gleichheit der Mitgliedstaaten vor der Verfassung ebenso wie ihre nationale Identität und die kulturelle wie sprachliche Eigenart.

Von der EU ging bisher und geht keine Gefahr für die Eigenart und die Unabhängigkeit aus. Im Gegenteil, dank der EU konnte Luxemburg sich seit dem 2. Weltkrieg festigen, seine Unabhängigkeit wie seinen Wohlstand ausbauen.

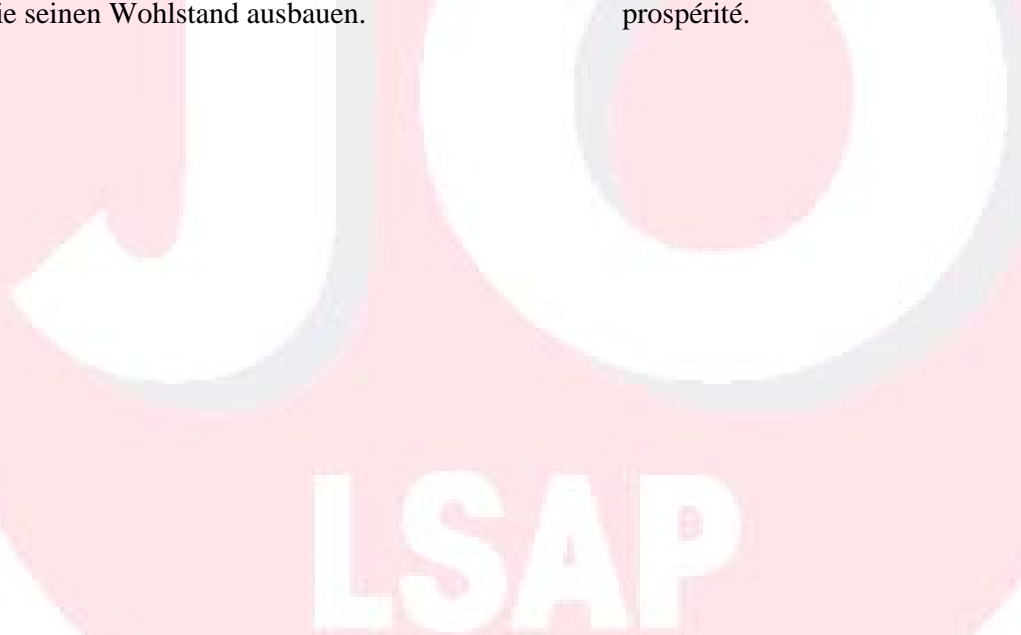
V.

Question : Le Luxembourg ne va-t-il pas se diluer dans un super Etat européen et perdre son identité ?

Réponse: L'Union européenne a été construite par un acte volontaire des Etats membres. Aucun Etat n'a jamais été et ne sera jamais forcé à adhérer à l'Union. Pour la première fois le Traité comprendra une clause de sortie (article I – 60).

L'Union européenne n'existe que par la volonté des Etats membres qui lui attribuent des compétences. Les Etats membres gardent le pouvoir constituant. Il n'y a pas en ce moment d'accord politique pour développer un Etat fédéral avec des institutions fédérales. D'ailleurs, une telle Europe ne serait certainement pas un « super Etat » centralisé. L'article I – 5 précise en outre que l'Union respecte l'égalité des Etats membres de même que leur identité nationale ainsi que leur langue et leur culture.

L'Union européenne ne constitue pas un danger ni pour l'indépendance ni pour l'identité des Etats membres. Au contraire, c'est grâce à l'UE que le Luxembourg a pu se consolider depuis la Deuxième Guerre mondiale en développant sa souveraineté et sa prospérité.



Frage: *Welches sind die Gründe der Gegner der Verfassung?*

Antwort: Je nach den Mitgliedstaaten gibt es verschiedene Arten von Gegnern der Verfassung. Es gibt zuerst die sogen. Souveränisten. Sie sind gegen die europäische Integration. Sie malen das Gespenst eines zentralisierten Superstaates an die Wand, das keiner Bestimmung in der Verfassung entspricht. Es sind dies mehr oder weniger virulente Nationalisten. Sie wollen ein „Europa der Nationen“. Ähnliche Vertreter gibt es in Dänemark und Schweden sowie in den neuen Beitrittsländern. Die britischen Konservativen sehen in der EU eine Verschwörung gegen die Unabhängigkeit der Insel. In Luxemburg steht das ADR der Gruppe „Europa der Nationen“ im EP nahe. Auf der linken Seite des politischen Spektrums sind die Kommunisten noch immer – wie vor 1990, zu Zeiten der Sowjetunion – gegen die europäische Integration als Teufelswerk des internationalen Kapitalismus. In Luxemburg gibt es ein Nein-Komitee, das in der Hauptsache von der Partei „Déi Lénk“ animiert wird. Auch die KPL ist gegen die Verfassung. In Frankreich ist die sozialistische Partei gespalten während die meisten Sozialisten und Sozialdemokraten in Europa Befürworter der Verfassung sind. Einige Tendenzen des linken Flügels des PS wollen eine antikapitalistische und antilibérale Politik. Die Kompromisse in der europäischen Verfassung sind für sie ungenügend obschon die soziale Dimension ebenso wie die Demokratie gestärkt wird. Neben der Parteipolitik gibt es in Teilen der europäischen Zivilgesellschaft kritische Stimmen gegen die Verfassung. Attac, linke Gewerkschaften, alternative Bauernverbände, alle sehen in der Verfassung den Ausdruck einer globalisierten und kapitalistischen Gesellschaftsordnung, die sie ablehnen. Diese Ablehnung ist umso erstaunlicher als die EU einen wirtschaftlich, sozial und politisch organisierten Raum von 450 Millionen Einwohnern darstellt, der Frieden und Solidarität seit über 50 Jahren fördert.

Question : *Quelles sont les raisons des adversaires de la Constitution ?*

Réponse: Selon les Etats membres il y a différentes sortes d'adversaires de la Constitution.

Les souverainistes s'opposent à l'intégration européenne. Ils dénoncent le danger d'un super Etat centralisé, ce qui ne correspond à aucune disposition de la Constitution. Ce sont souvent des nationalistes plus ou moins virulents. Ils veulent une « Europe des nations ». Des représentants de ce courant se trouvent en France, au Danemark et en Suède ainsi que dans les nouveaux Etats membres. Les conservateurs britanniques aiment dénoncer dans l'UE une conspiration contre l'indépendance de l'île. Au Luxembourg l'ADR est proche du groupe européen « Europe des nations ».

A gauche de l'éventail politique, les communistes restent opposés à l'intégration européenne, comme avant 1990, à l'époque de l'Union soviétique, et y voient une machination diabolique du capitalisme international. Au Luxembourg, un comité du non est animé par le parti « Déi Lénk ». Le PCL est également contre la Constitution.

En France, le Parti Socialiste est divisé alors qu'en général, en Europe, les partis socialistes et sociaux démocrates sont pour la Constitution. Certaines tendances de gauche du PS français veulent une politique anticapitaliste et antilibérale. Ils jugent insuffisants les compromis de la Constitution alors que la démocratie et la dimension sociale y sont renforcées.

A côté des partis il y a des voix critiques dans la société civile européenne. Attac, des syndicats de gauche, des associations agricoles alternatives considèrent la Constitution comme l'expression d'une société globalisée et capitaliste qu'ils refusent. Cette position est d'autant plus étonnante que l'UE est un espace économique, social et politique de 450 millions d'habitants qui tend à la paix et à la solidarité.

VII.

Frage: Wird die EU durch den Verfassungsvertrag mehr für unsere Sicherheit tun können?

Antwort: Erstmals enthält die Verfassung eine Solidaritätsklausel (Artikel I – 43) für jedes Mitgliedland, das von einem terroristischen Angriff oder von einer Katastrophe heimgesucht wird. Dasselbe gilt für den Fall eines bewaffneten Angriffs gegen ein Mitgliedsland (Artikel I – 41).

Um die **äußere** Sicherheit der EU zu garantieren, soll die europäische Sicherheits- und Verteidigungspolitik ausgebaut werden. Die EU soll zivile und militärische Mittel erhalten, um Konflikte an ihren Grenzen vorzubeugen und zur internationalen Sicherheit gemäß den Prinzipien der UNO-Charta beizutragen.

Die Grundlagen für eine Politik der **inneren** Sicherheit werden in der Verfassung ausgebaut. Künftig werden die gesetzlichen Bestimmungen für eine europäische Asyl- und Einwanderungspolitik, für den freien Personenverkehr und die richterliche Zusammenarbeit im Zivilbereich mehrheitlich nach der Gemeinschaftsmethode abgehandelt. Damit wird es einfacher sein, wirksame europäische Regelungen einzuführen. Im Strafrecht ebenso wie in der operativen Zusammenarbeit von Polizei und Justiz werden die nationalen Behörden weiter allein entscheiden.

Künftig werden die nationalen Parlamente in die politische Kontrolle von Europol und Eurojust eingebunden.

VII.

Question: La Constitution permettra-t-elle à l'UE d'améliorer notre sécurité ?

Réponse: Pour la première fois un traité européen contient une clause de solidarité (Article I – 43) pour chaque Etat membre qui serait l'objet d'une attaque terroriste ou d'une catastrophe. La même solidarité vaut pour le cas d'une attaque armée contre un Etat membre (Article I – 41).

Pour garantir la sécurité extérieure de l'UE, la politique européenne de sécurité et de défense doit être développée. L'UE doit obtenir des moyens civils et militaires pour prévenir des conflits à ses frontières et contribuer à la sécurité internationale conformément aux principes de la Charte des Nations Unies.

Les fondements d'une politique de sécurité intérieure sont renforcés dans la Constitution. La législation pour une politique européenne d'asile et d'immigration, pour la libre circulation des personnes et la coopération judiciaire dans le domaine civil sera élaborée en grande partie selon la méthode communautaire. Il sera plus facile d'introduire des réglementations européennes plus efficaces. Sur le plan pénal de même qu'en ce qui concerne la coopération opérationnelle de la police et de la justice les autorités nationales continueront de décider seules.

Les parlements nationaux seront impliqués dans le contrôle politique d'Europol et d'Eurojust.

LSAP

VIII.

Frage: Wird durch die Verfassung die sogen. Bolkestein-Richtlinie über den freien Dienstleistungsverkehr durchgesetzt?

Antwort: Der freie Dienstleistungsverkehr ist bereits in dem heute bestehenden Vertrag festgelegt. Grundlage des europäischen Einigungsprozesses ist seit 1957 der freie Verkehr von Arbeitnehmern, Gütern, Dienstleistungen und Kapital.

Die europäische Verfassung übernimmt in dieser Hinsicht nur die bisherigen Bestimmungen. Ob die Verfassung angenommen wird oder nicht, ändert daher nichts an der bestehenden Rechtslage.

Damit der freie Dienstleistungsverkehr nicht zum Sozialabbau führt, benötigt die EU soziale Rahmenbedingungen (Mindestlöhne, Mindeststandards), die für alle Mitgliedstaaten bindend sind. Lohn- und Sozialdumping, der teils in kriminelle Praktiken ausartet, soll europaweit bekämpft werden. Eine sozialgerechte Umrahmung des freien Dienstleistungsverkehrs entsteht nur über den Druck von Gewerkschaften und Politik im EP sowie in den nationalen Regierungen.

VIII.

Question: La Constitution permettra-t-elle d'imposer plus facilement une directive sur la libre circulation des services ?

Réponse: La libre circulation des services est déjà inscrite dans les traités actuels. En effet, un des fondements de l'intégration européenne est depuis 1957 la libre circulation des travailleurs, des biens, des services et des capitaux.

La Constitution européenne ne fait que reprendre à cet égard les dispositions actuelles, légèrement adaptées. Que la Constitution soit donc adoptée ou non ne changera rien à la situation actuelle.

Pour que la libre circulation des services ne mène pas au démontage social, il faut un encadrement social efficace pour lutter contre le danger de délocalisations et les pratiques souvent criminelles de dumping social et salarial. Cet encadrement doit comporter des normes sociales et salariales valables dans toute l'Union européenne. Il faut donc une pression politique à cette fin de la part des syndicats, du Parlement européen comme des gouvernements nationaux.



IX.

Frage: Wird die europäische Verfassung über der Luxemburgischen Verfassung stehen und werden die europäischen Gesetze unsere Luxemburger Gesetze außer Kraft setzen?

Antwort: Laut Artikel I – 6 steht die Verfassung und das von den europäischen Institutionen entwickelte Recht über jenem der Mitgliedstaaten. Dies allerdings nur insofern die EU Zuständigkeiten ausübt, die ihr von den Mitgliedstaaten zuerkannt wurden.

Die Luxemburger Verfassung wird weiterhin volle Gültigkeit für alle Fragen der nationalen und internationalen Politik haben, wie z.B. die Organisation unseres Staates, die Grundrechte und Freiheiten, die Verwaltung zahlreicher Bereiche, in denen die EU keine Befugnisse hat.

Luxemburger Gesetze werden nur dann ersetzt oder geändert werden müssen, wenn sie in vertraglich geregelten europäischen Angelegenheiten im Widerspruch zu europäischem Recht stehen.

Europäische Zuständigkeiten gibt es nur dann, wenn die Mitgliedstaaten Befugnisse an die Union übertragen, dies nach den Prinzipien der Subsidiarität und der Proportionalität. Das heißt, dass nur dann auf europäischer Ebene gehandelt wird, wenn es dort wirksamer ist. Umweltschutz z.B. kennt keine Grenzen. Je größer der Anwendungsbereich, desto besser für die Umwelt!

IX.

Question: La Constitution européenne primera-t-elle la Constitution luxembourgeoise et les lois européennes supplanteront-elles les lois luxembourgeoises ?

Réponse: Selon l'article I – 6 la Constitution européenne et le droit développé par les institutions européennes priment ceux des Etats membres, mais seulement dans les domaines de compétence attribués par les Etats membres à l'Union.

La Constitution luxembourgeoise continuera de sortir pleinement ses effets pour toutes les questions de politique nationale et internationale, comme p.ex. l'organisation de notre Etat, les droits fondamentaux et les libertés, la gestion des domaines pour lesquels l'UE n'a pas de compétences.

Les lois luxembourgeoises ne seront remplacées ou modifiées que si elles sont en contradiction avec le droit européen dans les domaines de compétence de l'UE.

Les compétences européennes n'existent que si les Etats membres transfèrent des compétences à l'Union, en vertu des principes d'attribution, de subsidiarité et de proportionnalité. Ce qui signifie que les Etats membres sont d'accord pour agir ensemble sur le plan européen si cela confère une valeur ajoutée à leur action. Ainsi la protection de l'environnement ne connaît pas de frontières. Une politique de l'environnement efficace doit en tenir compte.

LSAP

Frage: Ist es denn einfach, bei diesem Referendum ja oder nein zu einem über 450 Seiten dicken Text zu sagen?

Antwort: Seit Jahren hört man die Klage, die „Politiker“ würden die Bürger nicht um ihre Meinung fragen. Die neue Verfassung ist ein wichtiger Meilenstein für die weitere Entwicklung der Union. Kann es eine bessere Gelegenheit geben, jetzt die Bürger um ihre Meinung zu fragen?

Sicher ist es keine einfache Sache, den Verfassungstext mit 4 Teilen und etlichem Anhängsel zu beurteilen. Vieles davon gibt es allerdings bereits seit 1957 und hat unser tägliches Leben bestimmt. Daher geht es bei dem Referendum auch um ein Urteil über die europäische Union an sich.

Niemand wird die insgesamt 482 Seiten der Verfassung durchackern. Man kann aber den ersten Teil (30 Seiten) ohne Probleme durchlesen und daraus erkennen, auf welchen Werten die Union gründet, welche Ziele sie verfolgt, wie sie funktioniert, welche Zuständigkeit wer in Europa hat. Man kann auch Teil II (Charta der Grundrechte, 13 Seiten) durchlesen und daraus erkennen, welches Gesellschaftsmodell die Union erreichen will.

Der dritte Teil ist mit 130 Seiten und 321 Artikeln der größte. Er besteht aus Bestimmungen der vorhergehenden 7 Verträge, die hier zusammengefasst werden. Trotz der Länge dieses Teiles gehört er in die Verfassung, weil er so klar und genau wie möglich die Zuständigkeiten der Union in den verschiedenen Bereichen beschreibt.

Schließlich erlaubt auch die öffentliche Debatte der kommenden Wochen in den Medien, mit Artikeln, Büchern und Sendungen aller Art ebenso wie Versammlungen sich ein Bild über die Vorteile der EU ebenso wie über deren Mängel zu machen.

Wenn das Referendum also nicht so einfach ist wie Wahlen, wo zwischen Personen und Parteien und Programmen unterschieden wird, so ist es dennoch wert, sich wenigstens einmal gründlich den europäischen Fragen zuzuwenden. Es geht dabei um die Gestaltung unseres Kontinents.

Question: Est-ce qu'il est facile de dire oui ou non à un texte de 450 pages lors du référendum ?

Réponse: Depuis des années on se plaint de ce que les „politiciens“ ne demandent pas l'opinion des citoyens. La nouvelle Constitution est une importante étape dans l'évolution de l'Union. Y a-t-il une meilleure occasion pour demander l'opinion des citoyens?

Certes, il n'est pas facile de juger le texte de la Constitution avec 4 parties et maintes annexes. Une grande partie en existe cependant déjà depuis 1957 et a marqué notre vie quotidienne. Voilà pourquoi le référendum est aussi un jugement sur l'Union européenne elle-même.

Personne n'examinera en détail les 482 pages de la Constitution. Néanmoins, on peut lire sans problèmes la première partie (30 pages) et reconnaître sur quelles valeurs est fondée l'Union, quels sont ses objectifs, comment elle fonctionne, qui est responsable pour quoi en Europe. On peut également lire la deuxième partie (Charte des droits fondamentaux, 13 pages) pour savoir quel modèle de société l'Union se propose de réaliser.

Avec 130 pages et 321 articles la troisième partie est la plus volumineuse. Elle reprend les dispositions des 7 traités précédents. Malgré son volume, cette partie a sa place dans la Constitution parce qu'elle décrit de manière précise et détaillée les compétences de l'Union dans les différents domaines.

En fin de compte, dans les semaines à venir le débat public dans les médias, avec des articles de presse, des livres, des émissions de toutes sortes, des réunions permettra de se faire une opinion sur les avantages de l'Union, et aussi sur ses inconvénients.

Si le référendum n'est pas une opération aussi facile que des élections, où on fait son choix entre des personnes, des partis et des programmes, il est néanmoins opportun de se pencher au moins une fois sur les questions européennes. Il y va de l'avenir de notre continent.

Frage: Wird die Verfassung endlich dazu beitragen, dass die EU eine seriöse Außenpolitik erhält, anstatt sich wie im Irak-Krieg bei der ersten Schwierigkeit zu spalten?

Antwort: Die Außenpolitik bleibt nach wie vor eine intergouvernementale Angelegenheit, d.h. eine Zusammenarbeit der Regierungen, aus der jede zu jederzeit ausscheren kann. Dies wird so besonders von den großen Mitgliedstaaten gewünscht. Daher wird es auch in Zukunft nicht einfach sein, alle Länder auf eine Linie einzuschwören, z.B. was das Verhältnis Europas zu den USA angeht.

Es wird einen europäischen Außenminister geben, der für die Union sprechen wird. Er wird einen auswärtigen Dienst mit europäischen und nationalen Diplomaten zur Verfügung haben. Da er Mitglied der Kommission sein wird, wird es eher möglich sein, Entwicklungs- und Außenhandelspolitik mit der Außenpolitik zu koordinieren.

Da die EU die Rechtspersönlichkeit erhält, wird sie internationale Abkommen abschließen können.

Auch dieser Bereich muss langsam wachsen, ehe die EU mit einer Stimme sprechen kann.

Question : La Constitution contribuera-t-elle enfin à une politique étrangère sérieuse de l'Union, au lieu de la voir se diviser dès la première difficulté sérieuse, comme dans la guerre contre l'Iraq ?

Réponse : La politique étrangère reste une coopération entre les Gouvernements que chacun peut refuser à tout moment. C'est en tout cas ce que les grands Etats membres désirent. C'est pourquoi il ne sera pas facile à l'avenir de trouver une ligne commune, p.ex. en ce qui concerne les relations transatlantiques.

Il y aura un Ministre des affaires étrangères européen qui parlera pour l'Union. Il aura à sa disposition un service extérieur avec des diplomates européens et nationaux. Comme il sera membre de la Commission, il lui sera possible de coordonner la politique de développement et la politique commerciale avec la politique extérieure.

Comme l'UE aura la personnalité juridique, elle pourra conclure des accords internationaux.

Mais il est vrai que dans ce domaine il faudra du temps pour arriver à ce que l'Union parle d'une seule voix.

LSAP

XII.

Frage: Ist die europäische Verfassung nun ein Vertrag oder eine „echte“ Verfassung?

Antwort: Die europäische Verfassung ist rechtlich gesehen ein Vertrag. Man spricht daher von Verfassungsvertrag. Wie jeder Vertrag bisher, muss auch dieser von allen Mitgliedstaaten ratifiziert, d.h. angenommen werden, sei es durch das Parlament sei es durch eine Volksbefragung.

Die europäische Verfassung ist umfangreicher als jede nationale Verfassung. Sie enthält vier Teile, 448 Artikel und 36 Protokolle.

Dieser Verfassungsvertrag hat zum Ziel, in einem einzigen Dokument die Grundlagen (Werte und Zielsetzungen), die Zuständigkeiten und die Funktionsweise der europäischen Union festzuhalten. Diese Grundlagen befinden sich in Teil I und Teil II (Charta der Grundrechte). Teil III enthält alle Bestimmungen, zum Teil ergänzt und umgeändert, der vorhergehenden Verträge. Diese Bestimmungen müssen ebenfalls übernommen werden, damit die europäische Union reibungslos weiterfunktionieren kann.

Die bisherigen Verträge, außer dem Euratom-Vertrag, der nicht in dem Verfassungsvertrag übernommen wird, werden durch die Verfassung aufgehoben

XII.

Question : Cette Constitution européenne est-elle un traité ou une authentique Constitution ?

Réponse : La Constitution européenne est juridiquement parlant un traité international. C'est pourquoi le titre officiel est : « Traité établissant une Constitution pour l'Europe ». Comme tous les traités européens, celui-ci doit être ratifié par tous les Etats membres, soit par la voie parlementaire soit par référendum.

La Constitution européenne est plus volumineuse que la plupart des Constitutions nationales. Elle contient quatre parties, 448 articles et 36 protocoles.

Ce Traité constitutionnel a pour objectif de réunir dans un seul document les fondements (valeurs et objectifs), les compétences et le fonctionnement de l'Union. Ces fondements se trouvent dans les parties I et II (Charte des droits fondamentaux). La partie III reprend toutes les dispositions encore en vigueur reprises des traités antérieurs, en partie modifiées ou adaptées. Cette partie est nécessaire pour que l'Union continue à fonctionner.

Seul le traité Euratom n'est pas repris par la Constitution.

LSAP

XIII.

Frage: *Erhält der Euratom-Vertrag von 1957, der die zivile Nutzung der Nuklearenergie fördert, Verfassungsrang?*

Antwort: Der Euratom-Vertrag aus dem Jahr 1957 bleibt unverändert bestehen, wurde aber nicht in die Verfassung eingefügt. Das an den Verfassungsvertrag angefügte Protokoll 36 über den Euratom – Vertrag enthält nur rein formale Anpassungen.

Der Konvent hatte kein Mandat von den Staats- und Regierungschefs, diesen Vertrag umzuändern. Diese Unterlassung wurde besonders von Atomkraftgegnern stark bedauert. Der Euratom - Vertrag enthält nämlich außer notwendigen Sicherheitsbestimmungen über Kraftwerke und Spaltmaterial den klaren Willen zur Förderung der zivilen Nutzung der Atomkraft. In den letzten Jahren haben einige Länder den Ausstieg aus der Nuklearindustrie beschlossen. Deutschland, Irland, Ungarn, Österreich und Schweden haben daher in einer Erklärung zur Verfassung eine Überarbeitung des Euratom-Vertrags in den kommenden Jahren verlangt. Luxemburg sollte sich dieser Initiative anschließen.

XIII.

Question : *Le Traité Euratom de 1957 qui promeut le nucléaire civil est-il intégré dans la Constitution ?*

Réponse : Le Traité Euratom de 1957 continue d'exister sans modification, mais n'a pas été intégré à la Constitution. Le protocole 36 annexé au Traité constitutionnel ne contient que des adaptations de pure forme.

La Convention n'avait pas de mandat des chefs d'Etat et de Gouvernement pour modifier ce traité. Cela a été critiqué par les antinucléaires. Si le Traité Euratom contient en effet des dispositions nécessaires sur la sécurité des installations et le contrôle du matériel fissile, il exprime cependant une volonté bien affirmée pour l'usage civil de l'énergie nucléaire.

Ces dernières années, certains pays ont décidé d'abandonner cette forme d'énergie. L'Allemagne, l'Irlande, la Hongrie, l'Autriche et la Suède ont introduit une Déclaration n° 44 annexée à la Constitution dans laquelle ils demandent une révision du Traité Euratom dans les années à venir. Le Luxembourg devrait se joindre à cette initiative.

LSAP

Frage: Kann die EU-Verfassung, einmal ratifiziert, überhaupt noch verändert werden?

Antwort: Wohl hat Herr Valéry Giscard d'Estaing, der Vorsitzende des Konvents, der die Verfassung ausgearbeitet hat, behauptet, sie werde 50 und mehr Jahre dauern. Dies mag für die wichtigen Teile I (Grundlagen) und II (Charta der Grundrechte) zutreffen, aber sicher nicht für Teil III (Politiken der EU).

Die europäischen Verträge wurden während des fünfzigjährigen Bestehens der Europäischen Union oft umgeändert, wenn die politischen Umstände und die Entwicklung dies verlangt haben.

Es wird sehr wohl möglich sein, auch diesen Vertrag zu verändern. Laut Artikel IV-443 kann jeder Mitgliedstaat ebenso wie die Kommission und das Europaparlament Vorschläge zur Vertragsänderung vorlegen. Der Europäische Rat kann daraufhin einen Konvent und/oder eine Regierungskonferenz einberufen.

Dies muss einstimmig erfolgen, was mit 25 Mitgliedstaaten nicht immer leicht sein wird. Die jetzt vorliegende Verfassung wird übrigens erst im Jahr 2006, Teile davon erst 2009 und 2014 in Kraft treten können. Mit der Arbeit dafür hat man im Dezember 2000 angefangen.

Artikel IV-444 ermöglicht eine vereinfachte Revisionsprozedur zu Teil III der Verfassung. Zudem gibt es Uebergangsbestimmungen, die es erlauben, die Einstimmigkeit durch die qualifizierte Mehrheit zu ersetzen.

Question : Une fois ratifiée, la Constitution pourra-t-elle jamais être modifiée ?

Réponse : Le président de la Convention, M.Valéry Giscard d'Estaing, a certes affirmé que la Constitution va durer 50 ans et plus. Ce sera peut-être le cas pour les parties importantes I (fondements) et II (Charte des droits fondamentaux), mais certainement pas pour la partie III.

Les traités européens ont souvent été modifiés au cours des cinquante ans d'existence de l'Union européenne quand les circonstances politiques et le développement de l'Union l'ont exigé.

Il sera tout à fait possible de modifier également ce Traité. L'article IV-443 permet à chaque Etat membre de même qu'à la Commission et au Parlement européen de proposer des modifications. Le Conseil européen peut ensuite convoquer soit une Convention soit une Conférence intergouvernementale. Cette décision doit se faire à l'unanimité, ce qui ne sera pas facile à 25 Etats membres. Les travaux pour la Constitution actuelle ont commencé en fait en décembre 2000 ; elle pourra entrer en vigueur seulement en 2006, pour certains éléments en 2009, pour d'autres en 2014.

Il existe aussi une procédure de révision simplifiée (article IV-444) ainsi que des clauses passerelles permettant de voter dans certains domaines à la majorité qualifiée au lieu de l'unanimité.

Frage: Wird die Verfassung die EU zu einem „Brüsseler Superstaat“ entwickeln, der die Mitgliedstaaten entmündigt?

Antwort: Die EU ist kein Superstaat, und niemand will einen solchen. Die EU ist ein Bündnis freier Staaten, die Teile ihrer Souveränitätsrechte zusammenlegen, um auf diese Weise ihrer Aufgabe besser gerecht zu werden, wenn sie dies selbst beschließen.

Daraus ist z.B. der Euro, die gemeinsame Währung entstanden. Die gemeinsame Währungspolitik verlangt ebenfalls eine engere Zusammenarbeit auf wirtschaftlicher wie auf finanzieller Ebene.

Viele Bereiche in der EU bleiben weiterhin Gegenstand der Zusammenarbeit zwischen Regierungen, bei der jedes Land seine volle Souveränität behält.

Die Verfassung führt zu mehr Demokratie und Transparenz in der EU. Sie stärkt das Europaparlament und gibt den nationalen Parlamenten mehr Mitbestimmungsrechte bei der Ausarbeitung der europäischen Gesetze. So muss jeder europäische Gesetzesvorschlag, den die Kommission vorlegt, sofort den nationalen Parlamenten vorgelegt werden, die sechs Wochen Zeit haben, sich über die Frage auszusprechen, ob diese Gesetzesinitiative wirklich notwendig ist. Sie können gegebenenfalls vor dem Europäischen Gerichtshof dagegen klagen.

Question : La Constitution fera-t-elle de l'Union un super Etat bruxellois qui prendra le pas sur les Etats membres ?

Réponse : L'Union européenne n'est pas un super Etat, et personne en Europe n'en veut. L'Union européenne est une union d'Etats indépendants qui mettent ensemble des éléments de souveraineté pour les gérer ensemble selon la méthode dite communautaire et pour mieux résoudre les problèmes du monde moderne. Ce sont les Etats qui en décident eux-mêmes.

Il en est né p.ex. l'euro, c'est-à-dire une politique monétaire commune qui exige également une coopération plus étroite sur le plan économique et financier.

Mais les Etats peuvent aussi décider simplement de coopérer ensemble et de garder toute leur souveraineté dans certains domaines. C'est la coopération intergouvernementale classique.

La Constitution permet plus de démocratie et de transparence dans l'UE. Elle renforce le Parlement européen et permet aux parlements nationaux de participer à l'élaboration des lois européennes. Ainsi, toute proposition législative de la Commission doit être soumise aux parlements nationaux qui ont six semaines pour répondre à la question si la proposition en question est vraiment nécessaire. Au besoin, ils peuvent s'adresser à la Cour de Justice.

Frage: *Verfügt die Verfassung endlich die Gleichstellung der Frauen und Männer?*

Antwort: Seit jeher hat die EU und ganz besonders das Europaparlament sich für die Gleichstellung von Frauen und Männern eingesetzt.

Die Verfassung führt in dem grundlegenden Artikel I - 2 (Werte der EU) die Gleichheit allgemein an, und kurz danach die Gleichheit von Frauen und Männern, sicherlich ein Sieg für die intensive Frauenlobby während des Konvents. Laut Artikel I - 3 (Zielsetzungen der EU) Paragraph 3 fördert die EU die Gleichheit zwischen Frauen und Männern; sie bekämpft zudem jede Art von Diskriminierung. In der Charta der Grundrechte, aus der Teil II der Verfassung besteht, wird die Gleichheit aller Menschen (Art. II - 80) und das Verbot jeglicher Art von Diskriminierung (Art. II - 81) bestätigt. Art. II - 83 wiederholt die Gleichheit zwischen Frauen und Männern in allen Lebensbereichen, miteinbegriffen die Arbeit und die Entlohnung. Hinzugefügt wird die Möglichkeit positiver Diskriminierung zugunsten des benachteiligten Geschlechts. Art. II - 93 schützt jede Person gegen Entlassung wegen der Mutterschaft; er enthält das Recht auf bezahlten Mutterschaftsurlaub und auf Elternurlaub. In Artikel III - 116, eingangs des 3. Teiles der Verfassung über die Politikbereiche der EU, wird bekräftigt, dass die EU in allen einzelnen Bereichen ihrer Tätigkeit die Gleichheit zwischen Frauen und Männern fördert.

Question : *La Constitution déclare-t-elle enfin l'égalité des femmes et des hommes ?*

Réponse : L'Union européenne a depuis toujours joué un rôle précurseur en cette matière, grâce aussi au rôle du Parlement européen.

L'article I-2 de la Constitution énonce l'égalité parmi les valeurs fondamentales de l'Union, et dans la même énumération l'égalité des femmes et des hommes. C'est là une victoire du lobby des femmes, extrêmement actif pendant la Convention.

Selon l'article I-3 qui traite des objectifs de l'Union, celle-ci doit promouvoir l'égalité entre femmes et hommes ; elle lutte contre toute forme de discrimination. Dans la Charte des droits fondamentaux qui constitue la partie II de la Constitution, l'égalité de toutes les personnes est affirmée (II-80) ; toute forme de discrimination (II-81) est interdite. L'article II-83 réaffirme l'égalité des femmes et des hommes dans tous les domaines, y compris en matière d'emploi, de travail et de rémunération. Sont possibles des discriminations positives en faveur du sexe sous-représenté. L'article II-93 protège toute personne contre le licenciement pour un motif lié à la maternité. Elle a droit à un congé de maternité payé et à un congé parental. L'article III-116 valable pour toutes les politiques, placé en début de la IIIe partie de la Constitution sur les politiques de l'Union, confirme que celle-ci doit promouvoir l'égalité des femmes et des hommes dans tous les domaines de son activité.

Frage: Gibt es eine Gottesreferenz in der Verfassung? Verstößt die Verfassung(Art. I – 52) gegen die Trennung von Kirche und Staat?

Antwort: Eine Gottesreferenz gibt es trotz des Drucks der Kirchen nicht in der Verfassung.

Artikel I - 52 besagt folgendes:

„ 1. Die Union achtet den Status, den Kirchen und religiöse Vereinigungen und Gemeinschaften in den Mitgliedstaaten nach deren Rechtsvorschriften genießen und beeinträchtigt ihn nicht.

2. Die Union achtet den Status von weltanschaulichen Gemeinschaften in gleicher Weise.

3. Die Union pflegt in Anerkennung der Identität und des besonderen Beitrags dieser Kirchen und Gemeinschaften einen offenen, transparenten und regelmäßigen Dialog mit ihnen.“

Dieser Artikel befindet sich in einem Teil der Verfassung über das demokratische Leben in der EU. Darin wird einer weitgehenden Bürgerbeteiligung am demokratischen Leben in der Union das Wort geredet (Art. I – 47).

Artikel I - 52 bietet sowohl den Kirchen wie auch den philosophischen, nichtkonfessionellen Organisationen den Dialog mit der Union an.

Question : Y a-t-il une référence à Dieu dans la Constitution ? La Constitution contient-elle des dispositions contraires à la séparation de l’Eglise et de l’Etat ?

Réponse : Non, il n’y a pas de référence à Dieu dans la Constitution. Lors de la discussion à la Convention sur le préambule et encore pendant la CIG, les milieux religieux ont demandé une telle référence qui n’a finalement pas été retenue.

L’article I-52 sur le statut des églises et des organisations non confessionnelles est formulé de la façon suivante :

« 1. L’Union respecte et ne préjuge pas du statut dont bénéficient, en vertu du droit national, les églises et les associations ou communautés religieuses dans les Etats membres.

2. L’Union respecte également le statut dont bénéficient, en vertu du droit national, les organisations philosophiques et non confessionnelles.

3. Reconnaissant leur identité et leur contribution spécifique, l’Union maintient un dialogue transparent et régulier avec ces églises et organisations. »

Cet article se trouve dans la partie sur la vie démocratique dans l’Union. Il y est question d’une participation très large des citoyens à la vie démocratique de l’Union (Article I-47).

Dans ce contexte l’article I-52 offre le dialogue aux églises comme aux organisations philosophiques non confessionnelles.

XVIII.

Frage : Was wird sich sofort in unserem täglichen Leben ändern, wenn die Verfassung in Kraft tritt ?

Antwort : Für den Bürger in seinem täglichen Leben wird sich sofort nichts ändern.

Die Verfassung wird die Funktionsweise der europäischen Institutionen verändern. Es wird einen Präsidenten des Europäischen Rates, einen europäischen Außenminister und einen Vorsitzenden der Eurogruppe während zweieinhalb Jahren geben.

An den Politiken, die im 3. Teil enthalten sind, wird sich ebenfalls nichts direkt ändern. Diese Politiken müssen nämlich über Gesetze verändert werden. Die Verallgemeinerung der Mitentscheidung von Parlament und Rat sowie die Beteiligung, zu Beginn der Gesetzgebungsprozedur, der nationalen Parlamente, wird die Prozedur demokratischer gestalten und die Einspruchsmöglichkeit der Bürger verstärken. Es hängt vom politischen Kräfteverhältnis ab, wie fortschrittlich die europäischen Gesetze sein werden.

Die Bürgerinnen und Bürger können Unterschriften sammeln, um einen Gesetzesvorschlag bei der Kommission einzufordern.

Die Verfassung wird die Beschlussfassung in manchen Bereichen vereinfachen, wie z.B. im Bereich der inneren Sicherheit und der Justiz. Sie enthält eine Rechtsgrundlage für ein europäisches Gesetz über öffentliche Dienstleistungen (III-122).

XVIII.

Question : Qu'est-ce qui va changer immédiatement dans notre vie quotidienne une fois la Constitution entrée en vigueur ?

Réponse : Pour le citoyen dans sa vie quotidienne, il n'y aura pas de changement immédiat. La Constitution modifiera le fonctionnement des institutions selon les indications y contenues. Il y aura donc un Président du Conseil européen, un ministre des Affaires étrangères et un Président de l'Eurogroupe pour deux ans et demi.

Mais la Constitution ne changera rien directement aux politiques de la partie III. Ces politiques sont mises en œuvre à travers des lois. La généralisation de la codécision entre Parlement européen et Conseil de même que l'intervention, en début de procédure, des parlements nationaux, rendront la procédure législative plus efficace et plus démocratique et donneront aux citoyens de nouveaux moyens d'intervention. Comme dans chaque Etat, le rapport des forces politiques en Europe déterminera l'orientation des politiques.

Les citoyens pourront également réunir des signatures pour demander à la Commission de formuler une proposition législative.

La Constitution facilitera les décisions à prendre là où les procédures ont été simplifiées, p.ex. dans le domaine de la sécurité intérieure et de la justice.

Elle permettra aussi de mettre en chantier une loi européenne sur les services publics, selon l'article III-122.

LSAP

XIX.

Frage: *Wie wurden die Bürgerinnen und Bürger bisher über die Verfassung informiert? Wurden sie während der Vorbereitung miteingebunden?*

Antwort: Die Verfassung wurde vom Konvent über die Zukunft Europas vom 28. Februar 2002 bis zum 13. Juni 2003 ausgearbeitet. Der Konvent war eine offene und demokratische Veranstaltung, in der 105 Mitglieder, d.h. je zwei Parlamentarier aus 28 Nationen, 16 Europaabgeordnete, Minister der 28 Länder und zwei Mitglieder der europäischen Kommission saßen. Ihre Arbeiten und Diskussionen waren öffentlich, ihre Dokumente waren und sind noch immer im Internet einzusehen (<http://european-convention.eu.int> oder www.europa.eu.int/Verfassung). Während der 16 Monate des Konvents gab es großes Medieninteresse, Anhörungen in allen Ländern, ein Jugendkonvent. Auch in Luxemburg gab es Diskussionen im Parlament und Anhörungen. Nach Abschluss des Konvents wurden die Bürgerinnen und Bürger durch eine Broschüre informiert, in der eine Zusammenfassung der Konventsarbeiten enthalten war.

Die Konventsmethode war durch ihre demokratische Offenheit gerade das Gegenteil der bisherigen Regierungskonferenzen, bei denen die Verträge hinter verschlossenen Türen von Diplomaten und Ministern abgehandelt und dann von den Parlamenten ratifiziert wurden. Daher wurde sie in der Verfassung als Instrument für zukünftige Vertragsrevisionen zurückbehalten.

XIX.

Question : *Comment les citoyennes et les citoyens ont-ils été informés sur la Constitution ? Ont-ils été impliqués pendant l'élaboration de ce texte ?*

Réponse : La Constitution a été élaborée par la Convention sur l'avenir de l'Europe du 28 février 2002 au 13 juin 2003. La Convention était une manifestation ouverte et démocratique à laquelle participaient 105 personnes, soit deux parlementaires de chacun des 15 Etats membres ainsi que de 13 Etats candidats, 16 députés européens, des ministres de 28 Etats et deux membres de la Commission européenne. Leurs travaux et leurs discussions étaient publics, leurs documents peuvent toujours être consultés sur Internet (<http://european-convention.eu.int> ou encore www.europa.eu.int/constitution). Les médias ont rapporté largement les débats de la Convention. Il y a eu des auditions dans tous les pays, une Convention des jeunes. Au Luxembourg aussi il y a eu des débats à la Chambre des Députés et des auditions. Après la fin de la Convention, une brochure résumant ces travaux a été distribuée à tous les ménages.

La méthode de la Convention était, par son ouverture démocratique, le contraire des Conférences intergouvernementales où les ministres et les diplomates ont modifié les traités à huis clos. C'est pourquoi elle a été retenue dans la Constitution pour les révisions futures du Traité.

LSAP

Frage: War der Konvent eine verfassungsgebende Versammlung?

Antwort: Die laut Vertrag einzige verfassungsgebende Gewalt der EU, nämlich die Mitgliedstaaten, hat durch ihre Staats- und Regierungschefs laut Beschluss des Europäischen Rates von Laeken im Dezember 2001 die Vorbereitung eines neuen europäischen Vertrags an den Konvent übergeben. Dieser Konvent hatte also einen spezifischen Auftrag durch den Verfassungsgeber.

Er wurde von den dazu eingeladenen Organen laut den ihnen eigenen Prozeduren zusammengesetzt. In Luxemburg waren vier von fünf im Parlament vertretenen Fraktionen im Konvent vertreten: effektive Parlamentsvertreter waren Ben Fayot (LSAP) und Paul Helminger (DP); Ersatzmitglieder waren Renée Wagener (Grüne) und Gaston Gibéryen (ADR); Vertreter des Staatsministers war Jacques Santer (CSV); Ersatzregierungsvertreter war der ständige Vertreter Luxemburgs in Brüssel Nicolas Schmit. Ihre Ernennung zu Konventsmitgliedern wurde zu keinem Zeitpunkt weder im Parlament noch in der Öffentlichkeit angefochten.

Es wird behauptet, der Konvent müsse durch das "Volk" gewählt und damit legitimiert werden. Die nationalen Abgeordneten, die im Konvent die Mehrheit darstellten, ebenso wie die europäischen Abgeordneten und zahlreiche Regierungsvertreter im Konvent haben eine demokratische Legitimation durch Wahlen. Bei dieser Forderung nach der Wahl einer verfassungsgebenden Versammlung durch das europäische Volk wird vergessen, dass die EU kein föderaler Staat ist, sondern eine Union souveräner Staaten.

Das Resultat des Konvents war übrigens nicht die Verfassung eines Mannes, nämlich des Hrn Giscard d'Estaing, wie das in der internen französischen Auseinandersetzung manchmal behauptet wird, sondern die Verfassung der 105 Konventsmitglieder, die danach durch eine Regierungskonferenz umgeändert wurde und jetzt dem Volke vorgelegt wird.

Question : La Convention était-elle une assemblée constituante ?

Réponse : Les Etats membres sont le seul pouvoir constituant de l'UE. Ce sont les chefs d'Etat et de Gouvernement qui ont décidé en décembre 2001 à Laeken de donner mandat à la Convention de préparer un nouveau traité. Chaque institution invitée a désigné ses représentants selon ses propres procédures. Au Luxembourg, quatre des cinq groupes politiques représentés à la Chambre ont siégé à la Convention, à savoir Ben Fayot (LSAP) et Paul Helminger (DP) comme membres effectifs, Renée Wagener (Verts) et Gaston Gibéryen (ADR) comme membres suppléants. Le représentant du Premier Ministre était Jacques Santer (CSV); le représentant suppléant du Gouvernement était le représentant permanent du Luxembourg à Bruxelles Nicolas Schmit. Leur nomination n'a été à aucun moment contestée ni au Parlement ni dans l'opinion publique.

On prétend que la Convention aurait dû être élue par le « peuple » pour être légitimée à rédiger une Constitution. Or, les députés nationaux qui ont constitué la majorité de la Convention, de même que les députés européens et de nombreux représentants gouvernementaux à la Convention avaient une légitimation démocratique par des élections.

En demandant que la Convention reçoive une légitimation de constituante par une élection du peuple européen, on oublie que l'UE n'est pas un Etat fédéral, mais une Union d'Etats souverains.

Par ailleurs, le résultat de la Convention, ce n'était pas la Constitution « Giscard », comme on l'entend parfois dans le débat franco-français, mais celle de 105 membres de la Convention, qui a été ensuite modifiée par une Conférence intergouvernementale et qui est maintenant soumise au peuple luxembourgeois aux fins de ratification.

Frage: Was geschieht, wenn Luxemburg oder ein anderes Land die Verfassung nicht ratifiziert? Kann es dann aus der EU ausgestossen werden?

Antwort: Die Verfassung soll am 1. November 2006 in Kraft treten, nachdem alle Mitgliedstaaten sie ratifiziert haben, sei es durch ihr Parlament, sei es per Referendum.

Bei Nichtratifizierung auch nur eines einzigen Landes wird der Verfassungsvertrag hinfällig, kann also nicht in Kraft treten.

Eine Erklärung der Regierungskonferenz im Anhang der Verfassung besagt: „*Haben nach Ablauf von zwei Jahren nach der Unterzeichnung des Vertrags über die Verfassung (also bis zum 29. Oktober 2006) vier Fünftel der Mitgliedstaaten den genannten Vertrag ratifiziert und sind in einem Mitgliedstaat oder mehreren Mitgliedstaaten Schwierigkeiten bei der Ratifikation aufgetreten, so befasst sich der Europäische Rat mit der Frage.*“

Das heisst, dass dann mit dem oder den betreffenden Ländern untersucht wird, wie die Ratifizierung erreicht werden kann. Dies geschah mit Dänemark bei dem Maastricht-Vertrag, dem ein "Opt-out" (d.h. Nichtteilnahme) in einigen für dieses Land besonders sensiblen Bereichen (Verteidigung, Justiz, innere Sicherheit) zugestanden wurde. Dieses "Opt-out" ist auch weiterhin in Protokoll n° 20 der Verfassung enthalten.

Die Europäische Union ist eine freie Vereinigung unabhängiger Staaten und kein Zwangsbündnis. Jeder EU-Mitgliedstaat ist der EU freiwillig beigetreten und hat das vertragliche Recht auszutreten (Art. I – 60).

Im Falle grober Verstösse gegen die Grundwerte der EU (Art. I – 2) können Massnahmen gegen ein Mitgliedland getroffen werden.

Question : Que se passe-t-il si le Luxembourg ou un autre Etat membre ne ratifie pas la Constitution ? Peut-il être exclu de l'Union européenne ?

Réponse : La Constitution devrait entrer en vigueur le 1^{er} novembre 2006 après sa ratification par tous les Etats membres, soit par leur parlement, soit par la voie d'un référendum. La non ratification, ne serait-ce que par un seul Etat membre, entraînerait l'échec de la Convention qui dans ce cas ne pourrait entrer en vigueur.

Selon une déclaration de la Conférence intergouvernementale en annexe de la Constitution : « *La Conférence note que, si à l'issue d'un délai de deux ans à compter de la signature du traité établissant une Constitution pour l'Europe (donc jusqu'au 29 octobre 2006), les quatre cinquièmes des Etats membres ont ratifié ledit traité et qu'un ou plusieurs Etats membres ont rencontré des difficultés pour procéder à ladite ratification, le Conseil européen se saisit de la question.* »

Ce qui veut dire qu'on étudiera le cas échéant ensemble avec le ou les Etat(s) concerné(s) les possibilités de parvenir à une ratification. Ce fut le cas pour le Danemark lors de la ratification du traité de Maastricht, pays auquel on offrait la possibilité d'un « opt-out » (c.-à-d. une non-participation) dans des domaines particulièrement sensibles (défense, justice, sécurité intérieure) pour le Danemark. Cet « opt-out » est maintenu dans le protocole n° 20 de la Constitution.

L'Union européenne est une union libre d'Etats indépendants et non pas une alliance forcée. Chaque Etat membre a adhéré à l'UE de son plein gré et a le droit contractuel de se retirer de l'Union. (Art. I - 60).

Dans le cas de violations graves des valeurs de l'Union européenne (Art. I – 2) des mesures peuvent être prises à l'encontre d'un Etat membre.

Frage : *Muss ein Land, das die Verfassung nicht ratifiziert, Nachteile in Kauf nehmen?*

Antwort: Es ist müssig, sich zu diesem Zeitpunkt solchen Spekulationen hinzugeben. Viel hängt davon ab, ob und wieviele Länder die Verfassung ablehnen. In jedem Fall wird Europa sich in einer mehr oder weniger schweren Krise befinden, aus der ein Ausweg gesucht werden muss. In jedem Fall wird untersucht werden müssen, was denn die negative Reaktion in einem oder mehreren Ländern ausgelöst hat.

Welche objektiven Nachteile einem Land durch die Nichtratifizierung entstehen können, ist schwer vorauszusehen. Wenn z.B. die Börse negativ auf ein solches Resultat reagiert, können wirtschaftliche Nachteile für alle entstehen. Auf dem Spiel stehen könnte auch der europäische Ruf eines Landes. Aber bei den Dänen, die z.B. den Maastricht-Vertrag zuerst abgelehnt haben, war solches nicht festzustellen. Die Schweden, die den Euro per Referendum abgelehnt haben, sind immer noch ein wichtiger und angesehener Mitgliedstaat.

Question : *Est-ce qu'un pays qui ne ratifie pas la Constitution doit accepter des inconvénients ?*

Réponse : Il est vain de s'adonner à de telles spéculations en ce moment. Beaucoup dépendra de la question si un ou plusieurs Etats membres refusent de ratifier la Constitution, et lesquels. L'Europe subira une crise plus ou moins profonde qu'il faudra résoudre. De toute façon on devra faire une analyse pour savoir ce qui a déclenché la réaction négative dans un ou dans plusieurs pays.

Il est difficile de prévoir les inconvénients objectifs pour un pays qui peuvent découler de la non ratification. Si p.ex. la Bourse réagit d'une façon négative à un tel résultat, des désavantages économiques peuvent s'ensuivre. De même, la réputation européenne d'un pays peut être en jeu. Toutefois, on n'a rien constaté de la sorte chez les Danois qui avaient refusé d'abord le Traité de Maastricht. Les Suédois qui ont refusé l'euro par la voie d'un référendum n'en sont pas moins restés un Etat membre important et respecté.



Frage: *Wird es eine europäische Armee geben? Wird Luxemburg durch die Verfassung gezwungen, seine Armee auszubauen oder sogar den obligatorischen Militärdienst einzuführen?*

Antwort: Es wird keine europäische Armee geben. Die europäischen Staaten können untereinander multinationale Streitkräfte mit Hilfe ihrer eigenen Armeen aufbauen.

Sie stellen der EU zivile und militärische Mittel zur Verfügung, um „Missionen (der Union) außerhalb der Union zur Friedenssicherung, Konfliktverhütung und Stärkung der internationalen Sicherheit in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen“ durchzuführen (Art. I – 41). In diesem Sinne verpflichten die Mitgliedstaaten sich, „ihre militärischen Kapazitäten schrittweise zu verbessern ... Luxemburg, das seine Solidarität bei der Friedenssicherung ausdrücken will, kann der EU neben militärischen auch zivile Spezialisten und Mittel zur Verfügung stellen.

Die Verfassung verpflichtet Luxemburg weder dazu, den obligatorischen Militärdienst einzuführen noch die Armee auszubauen. Wichtig ist nicht die Größe der Armee, sondern ihre Anpassbarkeit an die Missionen der Krisenvorbeugung wie auch der Hilfe nach Krisen für den Aufbau und die Friedenssicherung in fremden Ländern, wie in Bosnien, Kosovo oder Afghanistan.

Question : *Est-ce qu'il y aura une armée européenne ? Est-ce que le Luxembourg sera forcé par la Constitution d'agrandir son armée ou même d'introduire le service militaire obligatoire ?*

Réponse : Il n'y aura pas d'armée européenne. Les Etats européens peuvent constituer entre eux des forces multinationales à l'aide de leurs propres armées. Ils mettent à la disposition de l'Union européenne des capacités civiles et militaires pour réaliser « des missions en dehors de l'Union afin d'assurer le maintien de la paix, la prévention des conflits et le renforcement de la sécurité internationale conformément aux principes de la Charte des Nations unies » (Art. I-41). Les Etats membres s'engagent en ce sens « à améliorer progressivement leurs capacités militaires ». Le Luxembourg qui veut se montrer solidaire lorsqu'il s'agit de sauvegarder la paix, peut mettre à la disposition de l'UE aussi bien des spécialistes et des moyens civils que militaires.

La Constitution n'oblige le Luxembourg ni à introduire le service militaire obligatoire ni à agrandir son armée. Ce qui compte n'est pas la taille de l'armée mais sa capacité à s'adapter à des missions de prévention de crises ainsi qu'à des missions d'assistance au terme d'une crise pour la reconstruction et le maintien de la paix dans des pays étrangers comme la Bosnie, le Kosovo ou l'Afghanistan.

LSAP

Frage: *Brauchen wir überhaupt eine Verfassung für Europa? Genügen die bisherigen Verträge nicht?*

Antwort: Es stimmt, dass die Europäische Gemeinschaft und danach die Europäische Union über Verträge zwischen den Mitgliedstaaten entstanden sind. Wenn jetzt von einer europäischen Verfassung die Rede geht, dann aus zwei Gründen.

Zuerst sind die bisherigen Verträge wenig übersichtlich und nur für Spezialisten verständlich. Ziel war es zuerst, diese Verträge durch einen einzigen übersichtlichen und verständlichen Text zu ersetzen. Über das Resultat kann man geteilter Meinung sein. Tatsache ist, dass es jetzt einen einzigen Text gibt. Allerdings bleibt der Euratom-Vertrag weiter bestehen.

Ziel war es aber vor allem, nach mehr als fünfzig Jahren des europäischen Einigungsprozesses einen neuen Anlauf zu mehr Demokratie in Europa zu wagen, den Bürger stärker in die europäische Politik einzubinden und klarzustellen, wer was in Europa macht. Ziel war es auch, neben der rein wirtschaftlichen Triebfeder (Binnenmarkt, Freihandelszone) die grundlegenden Werte, die der EU im politischen, sozialen und ökologischen Bereich zugrunde liegen, zu betonen, neue Politikfelder (z.B. innere Sicherheit; gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik) stärker zu erschließen.

Der Verfassungsvertrag soll diesen neuen Aufbruch darstellen.

Question : *Est-ce qu'on a vraiment besoin d'une Constitution pour l'Europe ? Est-ce que les traités existants ne sont pas suffisants ?*

Réponse : Il est vrai que la Communauté européenne et plus tard l'Union européenne ont été constituées sur la base de traités conclus entre les Etats membres. Si on parle maintenant d'une Constitution pour l'Europe ceci est dû à deux raisons distinctes.

D'abord, les traités existants sont peu transparents et compréhensibles seulement pour des experts. Le but était de remplacer ces traités par un seul texte clair et compréhensible. On peut être d'avis que le résultat ne correspond pas aux ambitions. Le fait est qu'il existe maintenant un texte unique. Néanmoins le Traité Euratom reste en vigueur.

Ensuite, après plus de cinquante années d'intégration européenne, le but principal était de prendre un nouvel élan pour oser plus de démocratie en Europe, pour impliquer les citoyens plus étroitement dans la politique européenne et de dire clairement qui fait quoi en Europe. L'objectif était aussi de souligner les valeurs fondamentales qui sont à la base de l'Union européenne dans les domaines politique, social et de l'environnement et de renforcer la coopération dans des domaines politiques nouveaux (p.ex. la sécurité intérieure, la politique étrangère et de sécurité commune).

Le Traité pour une Constitution doit représenter ce nouvel élan.

Frage: *Wird es möglich sein, den dritten Teil (EU-Politiken) anders als über den schwierigen Weg der Vertragsänderung anzupassen?*

Antwort: Neben dem sogen. ordentlichen Änderungsverfahren der Verfassung (Art. IV-443), das langwierig und unflexibel ist, gibt es ein vereinfachtes Änderungsverfahren. Art. IV-444 bestimmt, dass der Europäische Rat (Staats- und Regierungschefs) einstimmig entscheiden kann, dass in einem Bereich, in dem Einstimmigkeit vorgesehen ist, mit qualifizierter Mehrheit beschlossen werden kann.

Dies gilt nur für die Bestimmungen in Teil III der Verfassung, d.h. die einzelnen Politikbereiche, also nicht für die Grundlagen der EU, so wie sie in Teil I und II festgelegt sind. Es gilt auch nicht für die Verteidigungspolitik und militärische Fragen. Auch müssen die nationalen Parlamente in jedem Fall eingebunden werden.

In der Sozialpolitik (Art. III – 210), der Umweltpolitik (Art. III-234) und dem Familienrecht (Art. III – 269) kann der Rat einstimmig die qualifizierte Mehrheit einführen. Dasselbe gilt für die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik (GASP). Dadurch kann die Beschlussfassung schneller und wirksamer werden. Auch wichtige Protokolle im Anhang der Verfassung können durch den Rat per europäisches Gesetz umgeändert werden.

Question : *Est-ce qu'il sera possible de modifier la troisième partie (politiques de l'UE) par une voie autre qu'une révision difficile du Traité ?*

Réponse : A côté de la procédure de révision ordinaire (Art. IV-443) laborieuse et peu flexible il existe une procédure de révision simplifiée (Art. IV-444) qui prévoit que le Conseil européen (chefs d'Etat et de gouvernement) peut décider à l'unanimité qu'il peut être statué à la majorité qualifiée dans un domaine où le Traité prévoit l'unanimité.

Toutefois, ceci ne s'applique qu'aux dispositions de la partie III de la Constitution, c.-à-d. aux domaines politiques et non pas aux principes de base de l'Union européenne tels qu'ils sont fixés dans les parties I et II. La procédure de révision simplifiée ne s'applique pas non plus au domaine de la défense ou aux décisions ayant des implications militaires.

Dans tous les cas, les parlements nationaux sont consultés

Le Conseil peut décider à l'unanimité d'introduire le vote à la majorité qualifiée dans les domaines de la politique sociale (Art. III-210), de l'environnement (Art. III-234) et du droit de la famille (Art. III-269). Il en est de même pour la politique étrangère et de sécurité commune (PESC). De cette façon la prise de décision peut être accélérée et devenir plus efficace. De même, des protocoles importants en annexe de la Constitution peuvent être modifiés par le Conseil par une loi européenne.

Frage: *Stimmt es, wie die Gegner der Verfassung behaupten, dass der Sieg des "Nein" zu einer Neuverhandlung führen und damit ein sozialeres und demokratischeres Europa erreicht werden kann?*

Antwort: Es kommt darauf an, um welches "Nein" es sich handelt und was neu verhandelt werden soll.

Nun gibt es ebenso viele „Nein“ wie es politische bzw. gesellschaftliche Gruppierungen gibt. Es gibt in vielen Mitgliedstaaten Souverainisten und Euroskeptiker, die die europäische Integration überhaupt ablehnen. Es gibt Globalisierungsgegner, die die EU als Ausdruck des liberalen Kapitalismus insgesamt ablehnen. Es gibt dagegen Teile der Zivilgesellschaft wie Gewerkschaften und Umweltverbände, die ein föderales und stark integriertes Europa wollen. Sie wollen Mehrheitsbeschlüsse im Steuer- wie im sozialen oder ökologischen Bereich, d.h. mehr Souveränität an die EU in jenen Bereichen abgeben.

Es ist nicht sicher, ob zwischen diesen oft gegensätzlichen Strömungen ein neuer Kompromiss herausgearbeitet werden kann.

Der Kompromiss, der im Konvent und in der Regierungskonferenz von den Staats- und Regierungschefs ausgehandelt wurde, ist sicher nicht optimal für Bürger, die z.B. ein stärker ausgeprägtes soziales Europa wollen. Es ist allerdings der augenblicklich bestmögliche Kompromiss angesichts der sehr verschiedenen Ansichten über die Ausrichtung Europas, die es in allen Ländern gibt. Der Kompromiss enthält zudem neue Mittel und Wege, um das soziale Europa in der politischen Auseinandersetzung durchzusetzen.

Question : *Est-ce qu'il est vrai, comme l'affirment les adversaires de la Constitution, qu'une victoire du « non » entraînera de nouvelles négociations et que de cette façon il serait possible d'aboutir à une Europe plus sociale et plus démocratique ?*

Réponse : Cela dépend de la nature du « non » et de ce qui doit être renégocié. Le fait est qu'il y a autant de « non » différents qu'il y a de groupes politiques ou sociaux. Dans beaucoup d'Etats membres il y a des souverainistes et des eurosceptiques qui rejettent l'intégration européenne tout court. Il y a des adversaires de la globalisation qui voient dans l'Union européenne l'expression du capitalisme libéral et la rejettent pour cette raison. D'un autre côté, une partie de la société civile, dont des syndicats et des sociétés de protection de l'environnement, souhaite une Europe fédérale et un renforcement de l'intégration. Ils désirent une prise de décision à la majorité dans les domaines de la fiscalité, de l'environnement et dans le domaine social, et donc que les Etats membres cèdent une plus grande partie de leur souveraineté à l'Union européenne.

Il n'est pas certain qu'un nouveau compromis entre ces courants opposés puisse être trouvé. Le compromis qui a été négocié au sein de la Convention et à la Conférence intergouvernementale par les chefs d'Etat et de gouvernement n'est certainement pas optimal pour des citoyens qui souhaitent p.ex. une Europe plus sociale. Pour le moment il s'agit néanmoins du meilleur compromis possible vu les idées très divergentes sur l'orientation de l'Europe qui existent dans tous les pays. Par ailleurs, le compromis inclut des moyens nouveaux pour faire avancer l'Europe sociale.

Frage: *Stimmt es, dass in der Verfassung starke Tendenzen im Sinne eines unbeschränkten Liberalismus erkennbar sind?*

Antwort: Am Anfang der EU stand der Gedanke, die europäischen Staaten über die wirtschaftliche Zusammenarbeit in einem gemeinsamen Markt einander nahezubringen und so die politischen Gegensätze zwischen den Nationen Europas zu überwinden.

Dieser Gedanke kommt seit 1957 in allen Verträgen zum Ausdruck. Er entstand in einer Zeit, als nationaler Protektionismus, Staatsmonopole, Kartelle und Zollgrenzen die Wirtschaft einschnürten. Daraus erklären sich Formulierungen, die heute übertrieben vorkommen und angepasst werden müssten. Die Verfassung ändert hieran nichts. Der Konvent hatte kein Mandat, dies zu tun.

In der Vergangenheit waren die Mitgliedstaaten bereit, den Binnenmarkt aufzubauen, aber nicht, ihre sozialen und arbeitsrechtlichen Kompetenzen an die Union abzutreten.

Dass es einen freien Binnenmarkt gibt, ist übrigens für die Luxemburger Wirtschaft und die Arbeitnehmer in den Betrieben von höchster Bedeutung. Ohne ihn wären die Luxemburger Betriebe auf den nationalen Markt beschränkt.

Als Wirtschaftsform ist die soziale Marktwirtschaft verantwortlich für Wohlstand und Umverteilung der letzten 50 Jahre. Der wirtschaftliche Liberalismus war dabei nie uneingeschränkt, auch nicht auf europäischer Ebene.

Question : *Est-il est vrai que la Constitution contient de fortes tendances vers un libéralisme sans limites ?*

Réponse : À l'origine de l'Union européenne figurait l'idée de rapprocher les Etats européens à travers une coopération économique dans un marché commun et de surmonter ainsi les divergences politiques entre les nations de l'Europe.

Cette idée se retrouve dans tous les traités depuis 1957. Elle est née à un moment où le protectionnisme national, le monopole étatique, les cartels et les frontières douanières entravaient l'économie. Ceci explique des formulations qui paraissent excessives aujourd'hui et qui devraient être adaptées. La Constitution n'y change rien. La Convention n'était pas mandatée pour le faire. Dans le passé les Etats membres étaient prêts à construire le marché commun mais non pas à céder à l'Union des compétences sociales ainsi que celles concernant le droit du travail.

Il faut encore souligner qu'il est de la plus grande importance pour l'économie luxembourgeoise et les travailleurs qu'un marché commun libre existe. Sans celui-ci, les entreprises luxembourgeoises seraient limitées au marché national.

En tant que modèle économique, l'économie sociale de marché est à la base de la prospérité et de la redistribution des richesses créées au cours des cinquante dernières années . Cependant, le libéralisme économique n'a jamais été sans limites, ni au niveau national, ni au niveau européen, et a toujours été encadré par le droit social et le droit du travail.

Frage: *Stimmt es, dass die EU-Verfassung den Wettbewerb zur absoluten Waff macht, um die sozialen Errungenschaften der Arbeitnehmer zu zerstören?*

Antwort: Der Wettbewerb ist ein Mittel, kein Selbstzweck. Hätte der Wettbewerb die Möglichkeit, die sozialen Errungenschaften der Arbeitnehmer zu zerstören, hätte er dies längst getan. Hat er aber nicht, weil er durch den Sozialstaat sowie durch ökologische Regeln begrenzt wird.

Die EU-Verfassung enthält ihrerseits Bestimmungen, die den Wettbewerb im europäischen Binnenmarkt einrahmen. In Art. I-3 geht die Rede von einer wettbewerbsfähigen sozialen Marktwirtschaft, die Vollbeschäftigung und sozialen Fortschritt anstrebt. Mit anderen Worten: Wettbewerb gibt es nicht allein, sondern nur im Rahmen der sozialen Marktwirtschaft.

In all ihren Politiken muss die EU laut Verfassung ihre Werte und Zielsetzungen einbringen, die in Art. I – 3 sowie in den allgemeinen Bestimmungen von Teil III enthalten sind. Der Wettbewerb besteht dabei neben anderen Zielsetzungen, und steht nicht über diesen.

In Wirklichkeit hört man Tag für Tag, dass den einen der Wettbewerb zu weit geht, den anderen nicht weit genug. Wesentlich ist es, ein Gleichgewicht zwischen Marktwirtschaft und sozialen Regeln zu finden. Die Verfassung enthält hierfür Möglichkeiten. Das politische Kräfteverhältnis in Europa muss diese in Politik umsetzen.

Question : *Est-ce qu'il est vrai que la Constitution européenne fait de la concurrence l'arme absolue pour détruire les acquis sociaux des travailleurs ?*

Réponse : La concurrence est un moyen et non une fin en soi. Si la concurrence avait la possibilité de détruire les acquis sociaux des employés, elle l'aurait fait depuis longtemps. Elle ne l'a pas fait, et cela parce qu'elle est limitée par l'Etat social et par des régulations. La Constitution européenne pour sa part contient des dispositions qui encadrent la concurrence à l'intérieur du marché commun. L'Art. I-3 parle d'une économie sociale de marché compétitive qui tend au plein emploi et au progrès social. En d'autres mots : la concurrence n'existe pas de façon isolée, mais seulement dans le cadre de l'économie sociale de marché.

Selon la Constitution, l'Union européenne doit inclure dans toutes ses politiques les valeurs et les objectifs formulés à l'article I-3 ainsi que dans les dispositions d'application générale de la partie III. La compétitivité est un objectif parmi d'autres, elle ne prime pas les autres objectifs.

En réalité, on entend tous les jours que pour les uns, la concurrence va trop loin tandis que pour les autres elle ne va pas assez loin. Il est essentiel de trouver un équilibre entre l'économie de marché et les règles sociales. La Constitution contient les moyens nécessaires à cette fin. Le rapport de forces politiques en Europe doit traduire ces moyens en politique concrète.

LSAP

Frage: Ist das in Artikel I – 47 vorgesehene Bürgerbegehren wirklich ein nützliches Mittel, um die Politik der EU zu beeinflussen?

Antwort: In Artikel I – 47 heisst es: „ Unionsbürgerinnen und Unionsbürger, deren Anzahl mindestens eine Million betragen und bei denen es sich um Staatsangehörige einer erheblich Anzahl von Mitgliedstaaten handelt handeln muss, können die Initiative ergreifen und die Kommission auffordern, im Rahmen ihrer Befugnisse geeignete Vorschläge zu Themen zu unterbreiten, zu denen es nach Ansicht jener Bürgerinnen und Bürger eines Rechtsakts der Union bedarf, um die Verfassung umzusetzen.“

Dieses gesetzgeberische Initiativrecht kann für grosse Gewerkschaften oder Umweltverbände von grosser Bedeutung sein und ist angesichts deren europaweiter Präsenz problemlos umzusetzen.

Dabei ist nicht nur der Anstoss einer Gesetzgebung bedeutsam, sondern auch die grenzübergreifende Meinungsbildung und Diskussion.

Question : Est-ce que l'initiative citoyenne prévue par l'article I-47 est vraiment un moyen utile pour influencer la politique de l'UE ?

Réponse : L'article I-47 prévoit que : « Des citoyens de l'Union, au nombre d'un million au moins, ressortissants d'un nombre significatif d'Etats membres, peuvent prendre l'initiative d'inviter la Commission, dans le cadre de ses attributions, à soumettre une proposition appropriée sur des questions pour lesquelles ces citoyens considèrent qu'un acte juridique de l'Union est nécessaire aux fins de l'application de la Constitution. »

Ce droit d'initiative législative peut avoir une importance majeure pour les grands syndicats ou les associations engagées dans la protection de l'environnement qui pourront y recourir facilement, vu leur forte implantation partout en Europe.

Dans ce contexte, ce qui importe n'est pas seulement l'impulsion donnée par une législation, mais aussi le débat démocratique qui va s'engager dans un espace public européen autour d'une telle proposition législative.

LSAP

XXX.

Frage: Werden die öffentlichen Dienstleistungen („services publics“) durch die Verfassung in Frage gestellt?

Antwort: Artikel II – 96 (Charta der Grundrechte) enthält ein klares Bekenntnis der Union zur Bedeutung dieser Dienstleistungen, „um den sozialen und territorialen Zusammenhalt der Union zu fördern.“

Die europäische Verfassung enthält in Artikel III - 122 eine rechtliche Grundlage, um die öffentlichen Dienstleistungen auf europäischer Ebene zu garantieren.

Zum erstenmal enthält damit ein europäischer Vertrag eine Rechtsgrundlage, um durch ein europäisches Gesetz die Prinzipien und Bedingungen für die öffentlichen Dienstleistungen festzulegen, mitsamt der Möglichkeit für die Mitgliedstaaten, diese Dienstleistungen mit öffentlichen Geldern zu finanzieren. Ein klares Plus also den bisherigen Verträgen gegenüber.

XXX

Question : Est-ce que les services publics sont mis en question par la Constitution ?

Réponse : L'article II-96 (Charte des droits fondamentaux de l'Union) se prononce clairement en faveur des services publics « afin de promouvoir la cohésion sociale et territoriale de l'Union ».

L'article III-122 confère à la Constitution une base légale pour garantir les services publics au niveau européen.

C'est la première fois qu'un traité européen contient une base légale lui permettant de déterminer par une loi européenne les principes et les conditions pour le fonctionnement des services publics, y compris les possibilités attribuées aux Etats membres de financer ces services publics par les deniers publics. Donc un avantage considérable par rapport aux traités actuels.

J O

LSAP

Frage: Stimmt es, dass Europa durch die Verfassung der NATO, also den USA unterworfen, wird?

Antwort: Die meisten EU-Mitgliedstaaten wie auch Luxemburg sind NATO-Mitglied. Fast niemand verlangt den Austritt aus diesem Bündnis.

Europa – das wünschen viele Bürgerinnen und Bürger – soll sich die Mittel einer eigenständigen Aussenpolitik geben. Solche Mittel sind z.B. der diplomatische Dienst, eine kohärente Entwicklungs- und Handelspolitik, eine Verteidigungspolitik. Entgegen dem, was von Gegnern der Verfassung behauptet wird, wird Europa damit unabhängiger.

Angesichts der Unterschiede zwischen neutralen und NATO-Mitgliedstaaten in der EU, angesichts der unterschiedlichen Auffassungen eben in diesem höchst sensiblen Bereich enthält die Verfassung die Möglichkeit einer andauernden strukturierten Zusammenarbeit mehrerer Länder, „die anspruchsvollere Kriterien in Bezug auf die militärischen Fähigkeiten erfüllen“ (Art. I - 41) , um Missionen „mit höchsten Anforderungen“ zu erfüllen.

Die Verfassung verfügt also keine Remilitarisierung, keine Unterwerfung, sondern die Verpflichtung der EU, selbständig eingreifen zu können und sich die Mittel über die Mitgliedstaaten dafür zu geben.

Luxemburg kann selbst entscheiden, ob es dazu beitragen will, den Frieden und die politische Stabilität an den Grenzen der EU gegen Hass und Fanatismus, gegen Terrorismus und organisierte Kriminalität zu verteidigen.

Question : Est-il correct qu'avec cette Constitution l'Europe sera livrée à l'OTAN, donc aux Etats-Unis ?

Réponse : La plupart des Etats membres de l'Union européenne, comme le Luxembourg d'ailleurs, sont membres de l'OTAN. Pratiquement personne n'exige de quitter cette alliance.

L'Europe devrait se doter des moyens d'une politique étrangère autonome, c'est ce que souhaitent de nombreux citoyens et citoyennes. Parmi ces moyens l'on peut citer les services diplomatiques, une politique commerciale et de développement cohérente, une politique de défense. Contrairement à ce qu'affirment les adversaires de la Constitution, l'Europe en devient plus indépendante.

Au vu des différences entre les Etats neutres et les Etats membres de l'OTAN au sein de l'Union européenne, au vu justement des divergences d'opinion dans ce domaine extrêmement sensible, la Constitution offre la possibilité d'une collaboration structurée durable entre plusieurs pays, « qui remplissent des critères plus élevés de capacités militaires » (art. I-41) pour remplir « des missions les plus exigeantes ».

La Constitution n'impose donc pas ni une remilitarisation ni une soumission aux Etats-Unis, mais l'obligation pour l'Union européenne d'intervenir de manière autonome et de se doter des moyens nécessaires par le biais de ses Etats membres.

Le Luxembourg peut décider lui-même s'il souhaite contribuer à la défense de la paix et de la stabilité politique aux frontières de l'Union européenne contre la haine et le fanatisme, le terrorisme et le crime organisé.

LSAP

Frage: Während im ersten Teil der Verfassung Werte und großartige Zielsetzungen enthalten sind, finden die sich nicht mehr im dritten Teil wieder, wo es um die konkreten Politiken geht. Ist dies nicht der Beweis, dass diese Verfassung nur Sand in die Augen streut, in Wirklichkeit aber nur handfesten Liberalismus und Kapitalismus enthält?

Antwort: Die Verfassung ist ein Ganzes, in dem die allgemeinen Prinzipien und Werte für alle Teile gültig sind. Es ist also falsch zu meinen, Teil III sei unabhängig von Teil I und II zu betrachten.

Teil I enthält in der Tat die allgemeine Beschreibung der Grundwerte, der Zielsetzungen, der Einrichtungen und die großen Linien der Zuständigkeiten. Teil II enthält die Charta der Grundrechte, die durch ihre Einfügung in die Verfassung allgemein bindend wird. Teil III enthält die bisherigen, aus den vorhergehenden Verträgen (die allesamt ratifiziert wurden) stammenden Bestimmungen, leicht an die zwei ersten Teile angepasst bzw. weiterentwickelt. Teil III enthält zudem zu Beginn ebenfalls allgemeine Bestimmungen, die bei allen Politikbereichen Gültigkeit haben (z.B. Nichtdiskriminierung, ökologische Zielsetzungen, Gleichheit von Frauen und Männern, soziale Zielsetzungen, usw.).

Wenn es eine Hierarchie der Bestimmungen gibt, dann stehen mit Sicherheit die Prinzipien vor den Ausführungsbestimmungen.

Question : Alors que les valeurs et les grands objectifs sont repris dans la première partie de la Constitution, ils ne le sont plus dans la troisième partie qui traite des politiques concrètes. N'est-ce pas la preuve que cette Constitution ne fait que jeter de la poudre aux yeux ?

Réponse : La Constitution forme un tout, où les principes généraux et les valeurs sont valables pour toutes les parties. Il est donc faux de dire que la partie III doit être considérée indépendamment des parties I et II.

La partie I contient en effet la description générale des valeurs fondamentales, des objectifs, des institutions et des grandes lignes des compétences. La partie II contient la Charte des droits fondamentaux, qui, de par leur inclusion dans la Constitution, deviennent obligatoires de manière générale. La partie III contient les dispositions des traités précédents (qui ont tous été ratifiés), légèrement adaptées aux deux premières parties voire développées. La partie III contient en outre des dispositions générales qui sont valables pour tous les domaines politiques (p.ex. la non-discrimination, les objectifs écologiques, l'égalité entre femmes et hommes, les objectifs sociaux etc.)

Frage: *Wie kann man den Verfassungsvertrag objektiv beurteilen?*

Antwort: Jedes Urteil über die europäische Verfassung geht von einem präzisen Standpunkt ebenso wie vom Gesamtkontext aus.

So werden Umweltschützer abwägen, dass Nachhaltigkeit und Umweltschutz betont und berücksichtigt werden. Tierschützer werden erfreut sein, dass erstmals das Wohlbefinden der Tiere berücksichtigt wird (Artikel III – 121). Frauenrechtler werden begrüßen, dass die Gleichheit von Frauen und Männer schon in Artikel 2 als Grundwert der EU erscheint.

Andrerseits sind Verfassungsbestimmungen noch keine konkrete Politik. Sie muss erst entworfen und erkämpft werden.

Der Kontext spielt bei der Beurteilung der Verfassung eine große Rolle, denn das Referendum spielt sich nicht in einem luftleeren Raum ab. Wenn die Arbeitslosigkeit sich ausbreitet, wird die EU gerne dafür verantwortlich gemacht. Also auch die Verfassung. Das ist falsch. Denn die Mitgliedstaaten haben allein die politische Zuständigkeit für die Arbeitsmarktpolitik.

Die Frage, ob die Türkei in die EU aufgenommen wird, hat ebenfalls nichts mit der Verfassung zu tun, verunsichert aber viele Bürger.

Schließlich muss bedacht werden, dass die europäische Integration ein langwieriger Prozess ist, der nun schon mehr als 50 Jahre dauert. Sie hat Frieden und Wohlstand hervorgebracht, ohne damit alle Probleme zu lösen.

Question : *Comment peut-on juger la Constitution de manière objective ?*

Réponse : Tout jugement de la Constitution européenne part d'un point de vue précis et est porté dans un contexte global.

Ainsi, des écologistes vont plutôt examiner si le développement durable et la protection de l'environnement sont mis en valeur et respectés. Les associations de protection des animaux se réjouiront de ce que, pour la première fois, le bien-être des animaux soit inclus dans la Constitution (art. III-121). Les défenseurs des droits de la femme salueront que l'égalité entre femmes et hommes soit mentionnée dès l'article I-2 en tant que valeur fondamentale de l'Union européenne.

D'autre part, des dispositions constitutionnelles ne constituent pas encore une politique concrète. Celle-ci doit d'abord être élaborée sur la base de ces dispositions et conquise par les forces politiques.

Dans l'évaluation de la Constitution le contexte joue un rôle primordial, puisque le référendum ne se déroule pas dans un espace neutre. Si le chômage augmente, on en impute volontiers la responsabilité à l'Union européenne. Donc, également à la Constitution. C'est faux parce que la politique de l'emploi rentre dans les seules attributions des Etats membres.

La question de l'admission de la Turquie dans l'Union européenne n'a rien à voir avec la Constitution.

Finalement il ne faut pas perdre de vue que l'intégration européenne est un processus de longue haleine, qui dure déjà plus de 50 ans. Elle nous a apporté la paix et la prospérité, sans pour autant résoudre tous les problèmes.

Frage: Wird die Liberalisierungspolitik der EU zur Privatisierung der Erziehung, der Gesundheit und der Kultur führen?

Antwort: Grundlage der Wirtschaftsordnung in der EU ist der Binnenmarkt, in dem Arbeitnehmer einerseits, Waren, Dienstleistungen und Kapital andererseits sich frei bewegen können.

In den Bereichen Erziehung, Gesundheit und Kultur hat die EU allerdings keine Zuständigkeit. Sie kann höchstens Förderprogramme anbieten, die die nationalen Politiken vervollständigen.

Im Bereich der Gesundheit (Art. III - 278) kann die EU sich in der Bekämpfung grenzübergreifender Gefahren für die Gesundheit einschalten.

Im Bereich der Kultur kann die EU Empfehlungen aussprechen (Art. III - 280). In der Erziehung (Art. III - 382) schlägt sie den Mitgliedstaaten Förderprogramme (Socrates, Erasmus, usw.) vor.

Vorbehalte der Mitgliedstaaten werden im Zusammenhang mit der gemeinsamen Handelspolitik der EU laut, für die die Kommission eine exklusive Zuständigkeit hat. D.h. dass die Kommission im Rahmen von europäischen Gesetzen allein in der Welthandelsorganisation verhandelt. Dabei stellt sich die Frage, ob Kultur, Erziehung, Gesundheit ebenso Waren sind wie Öl, Autos oder Agrarprodukte. Hier scheiden sich die Geister, denn viele Menschen wollen das nicht.

Die Mitgliedstaaten behalten dementsprechend ihre Einspruchsmöglichkeit bei der Beschlussfassung von Gesetzen, die für das Mandat der Kommission für die Außenhandelsverhandlungen bindend sind. So benötigt ein Gesetz Einstimmigkeit, wenn im Bereich der kulturellen und audiovisuellen Dienstleistungen die kulturelle und sprachliche Diversität durch Handelsabkommen bedroht ist. Dasselbe gilt in den Bereichen Sozialdienste, Erziehung und Gesundheit. Damit hat jedes Land ein Vetorecht und kann somit die Privatisierung öffentlicher Dienstleistungen über den Weg der Handelspolitik verhindern.

Question : Est-ce que la politique de libéralisation de l'Union européenne mènera à la privatisation de l'éducation, de la santé et de la culture ?

Réponse : Le marché intérieur constitue la base de l'économie de l'Union européenne ; les salariés d'un côté, les marchandises, les services et les capitaux d'un autre côté peuvent y circuler librement.

Les domaines de l'éducation, de la santé et de la culture cependant, ne rentrent pas dans les compétences de l'Union européenne. L'Union européenne peut tout au plus offrir des programmes pour compléter les politiques nationales. Dans le domaine de la santé (art. III-278) l'Union européenne peut participer à la lutte contre des menaces pour la santé transfrontalières. Dans le domaine de la culture, l'Union européenne peut émettre des recommandations (art. III-280). En ce qui concerne l'éducation elle propose aux Etats membres des programmes, tels Socrates, Erasme etc. Certains Etats membres émettent des réserves quant à la politique commerciale commune de l'Union européenne, qui est du ressort exclusif de la Commission. Cela signifie que, dans le cadre de la législation européenne, la Commission seule négocie au sein de l'Organisation mondiale du Commerce. La question se pose si la culture, l'éducation, la santé sont des marchandises au même titre que le pétrole, les voitures ou les produits agricoles. Ici les avis sont partagés, beaucoup de gens ne veulent pas de cela. Les Etats membres gardent de ce fait leur droit de veto dans l'approbation de lois qui sont obligatoires pour le mandat de la Commission pour les négociations en matière de commerce. Ainsi, une loi requiert l'unanimité lorsque dans les domaines des services culturels et audio-visuels la diversité culturelle et linguistique est menacée par des accords commerciaux. La même chose vaut pour les domaines des services sociaux, de l'éducation et de la santé. De cette façon chaque Etat membre a un droit de veto et peut empêcher la libéralisation des services publics par le biais de la politique commerciale.

Frage: Wird die EU die Universitäten in eine marktorientierte Bildung hineindrängen?

Antwort: Insofern die Universitäten öffentlich rechtlich organisiert sind, bieten sie öffentliche Dienstleistungen an. Dafür enthält die Verfassung erstmals die Möglichkeit für die EU, in einem europäischen Gesetz die Prinzipien und Bedingungen für die öffentlichen Dienstleistungen festzulegen (Art. III - 122). Dies ist ein wichtiger Schritt zur Anerkennung der Bedeutung dieser Dienstleistungen für den sozialen Zusammenhalt in den Mitgliedstaaten.

Die EU hat allerdings keinerlei gesetzgebende Befugnisse in Hochschulfragen. Hierfür sind einzig und allein die Mitgliedstaaten einzeln zuständig, die ihre Hochschulpolitik ohne Dazutun der EU selbst bestimmen. Artikel III - 282 der Verfassung gibt der EU die Möglichkeit, durch Austauschprogramme die Zusammenarbeit der Hochschulen und die Mobilität der Studenten zu fördern.

Weil die Mitgliedstaaten der EU ihre volle Zuständigkeit in der Hochschulpolitik behalten, wurde der „Bologna – Prozess“ (Neugestaltung der Hochschulabschlüsse) durch die Mitgliedstaaten und nicht durch die EU - Kommission in die Wege geleitet.

Question : Est-ce que l'Union européenne poussera les universités dans le sens d'une éducation orientée vers le marché ?

Réponse : Tant que les universités sont des établissements publics, elles offrent des services publics. Dans ce contexte la Constitution offre pour la première fois la possibilité à l'Union européenne de fixer les principes et les conditions pour les services publics (art. III-122). Ceci est un pas important pour reconnaître l'importance de ces services publics pour la cohésion sociale dans les Etats membres.

Par ailleurs l'Union européenne n'a aucune compétence législative dans le domaine de l'enseignement supérieur. La responsabilité en incombe aux seuls Etats membres qui déterminent leur politique de l'enseignement supérieur de manière indépendante et sans l'influence de l'Union européenne. Moyennant des programmes d'échanges l'article III-282 de la Constitution offre à l'Union européenne la possibilité d'encourager la collaboration entre les universités et la mobilité des étudiants.

Etant donné que les Etats membres sont seuls compétents pour leur politique de l'enseignement supérieur, le « processus de Bologne » (réorganisation des diplômes universitaires) a été entamé par les Etats membres et non par la Commission.

LSAP

Frage: In Luxemburg wird in den Geschäften, Banken und Gastbetrieben viel Französisch gesprochen. Nicht immer sind die dort Beschäftigten der luxemburgischen Sprache im Umgang mit den Kunden mächtig. Manchmal auch wissen sie nicht einmal, dass die Umgangssprache hierzulande Luxemburgisch ist. Wird die Europäische Verfassung uns Luxemburger zwingen, in Zukunft nur noch Französisch in unserem Land zu sprechen?

Antwort: Die EU ist ein Bündnis freier und unabhängiger Staaten, die ihre politische Unabhängigkeit und ihre kulturelle und sprachliche Identität behalten wollen. Daran ändert die Verfassung nichts. Im Gegenteil. Sie betont in Artikel I-5, dass die Union die nationale Identität der Mitgliedstaaten achtet. Alles was Sprache und Kultur ist, fällt unter die ausschließliche Zuständigkeit der Mitgliedstaaten. Im Europaparlament werden 20 Sprachen gesprochen und geschrieben, ein Beweis für den Respekt der sprachlichen Vielfalt Europas durch die EU.

Was die Sprachensituation in Luxemburg angeht, so bemühen sich jetzt schon viele Betriebe in ihrem Umgang mit den Kunden Luxemburgisch zu fördern und ihre Mitarbeiter in Luxemburgisch auszubilden. Sicher gibt es Fälle, wo französische Arbeitgeber und -nehmer sich über die Dreisprachigkeit in unserem Land hinwegsetzen und nicht wissen wollen, dass das Luxemburgische ein wichtiges Element für die gesellschaftliche Kohäsion in Luxemburg ist.

Question: Dans les magasins, les banques et les restaurants au Luxembourg on parle souvent français. Il arrive que les employés ne savent pas se servir de la langue luxembourgeoise dans le contact avec les clients. Parfois ils ignorent même que la langue véhiculaire à Luxembourg est le Luxembourgeois. Est-ce que la Constitution européenne obligera les Luxembourgeois à ne parler dorénavant plus que français dans leur pays ?

Réponse: l'Union européenne est une union d'Etats libres et indépendants, qui veulent garder leur indépendance et leur identité culturelle et linguistique. La Constitution n'y changera rien. Au contraire. Elle souligne dans l'article I-5 que l'Union respecte l'identité nationale des Etats membres. Tout ce qui concerne la langue et la culture est de la compétence exclusive des Etats membres. Au Parlement européen on parle et écrit 20 langues, une preuve du respect de la diversité linguistique de l'Europe par l'Union européenne.

En ce qui concerne la situation linguistique au Luxembourg, beaucoup d'entreprises s'efforcent d'ores et déjà de favoriser le Luxembourgeois dans le contact avec la clientèle et de former leurs employés en Luxembourgeois. Il existe certes des cas où des employeurs ou employés français ne tiennent pas compte du trilinguisme dans notre pays et ne veulent pas savoir que le Luxembourgeois est un élément important pour la cohésion de la société luxembourgeoise.

Frage: Warum fehlt in der Verfassung eine klare Aussage über die Grenzen Europas?

Antwort: In den meisten nationalen Verfassungen wird in der Tat erklärt, für welches Territorium sie anwendbar sind. Dies ist nicht der Fall für die europäische Verfassung. Zuerst sind die EU-Mitgliedstaaten sich in dieser Frage nicht einig. Einige wollen eine möglichst große EU, eine Art Freihandelszone mit wirtschaftlichen Zielsetzungen, andere wollen eine politisch stärker integrierte Union, die sich nicht unendlich vergrößern kann. Diese Diskussion gibt es seit Jahrzehnten in der EU ohne dass die Mitgliedstaaten sich auf ein Konzept einigen konnten.

Auch bei dieser Verfassung gibt es keinen Hinweis auf die Grenzen Europas.

Question: Pourquoi la Constitution ne se prononce-t-elle pas clairement sur les frontières de l'Europe ?

Réponse: La plupart des constitutions nationales précisent pour quel territoire elles sont applicables. Cela n'est pas le cas pour la Constitution européenne. Les Etats membres ne sont pas d'accord entre eux au sujet de cette question. Les uns veulent une grande Union européenne, une espèce de zone de libre-échange avec des objectifs économiques, d'autres veulent une Union plus fortement intégrée du point de vue politique, qui ne peut pas s'agrandir infiniment. Cette discussion est menée au sein de l'Union depuis des décennies, sans que les Etats membres aient pu se mettre d'accord sur un concept.

Dans cette Constitution non plus il n'y a pas d'indication au sujet des frontières de l'Europe.




Frage : *Ist es wahr, dass die katholische Kirche sich durch Artikel 52 der Verfassung in die Politik der EU einmischen und damit eine fortschrittliche Politik auf dem Gebiet der Familienplanung und der Abtreibung in Europa verhindern kann ? Wird dieser Artikel auch dazu beitragen, dass die Rechte der Frauen durch religiöse Überzeugungen unterdrückt werden? Ist Artikel 52 wirklich der Ausdruck einer klerikalen Verfassung?*

Antwort: Artikel 52 handelt von dem Statut der Kirchen und der nicht kirchlichen Organisationen. Er besagt, dass die EU sich nicht in die Art und Weise einmischt, wie die einzelnen Mitgliedstaaten die Beziehungen mit den Kirchen und den nicht kirchlichen Organisationen bei sich gestalten und die jeweiligen Bestimmungen anerkennt. Die EU hat keine Zuständigkeit in diesem Bereich, ebenso wenig wie auf dem Gebiet der Familienplanung und der Abtreibung. Sie darf also die bestehenden und die zu schaffenden Gesetze in den Mitgliedstaaten weder ändern noch abschaffen. Dies ist ein Grundprinzip der EU, laut dem diese nur in jenen Bereichen handeln darf, in denen die Mitgliedstaaten ihr Zuständigkeiten abtreten. In keinem gesellschaftspolitisch relevanten Bereich hat die EU irgendeine gesetzgeberische Kompetenz.

Was die Rechte der Frauen und die Gleichstellung von Frauen und Männern in Europa angeht, so hat die EU bisher viel in den Mitgliedstaaten bewegt. In der Verfassung ist die Gleichheit von Frauen und Männern einer der Grundwerte der EU. Die EU ist was Frauenrechte angeht seit Jahren eine der fortschrittlichsten Gegenden der Welt, weil bereits in dem augenblicklichen Vertrag der europäischen Gemeinschaft (Art. 3 § 2) erklärt wird, die EU müsse alle Ungleichheiten bekämpfen und die Gleichheit von Frauen und Männern fördern. Das hat sie in den vergangenen Jahrzehnten immer wieder getan, besonders auch unter dem Impuls fortschrittlicher Frauen im Europaparlament.

Question: Est-il vrai qu'aux termes de l'article 52 de la Constitution l'église catholique peut s'immiscer dans la politique de l'Union européenne et de ce fait empêcher une politique progressiste en matière de planning familial et d'avortement ? Est-ce que l'article en question peut contribuer à priver les femmes de leurs droits sur la base de convictions religieuses ? Est-ce que l'article 52 fait de la Constitution une Constitution cléricale ?

Réponse: L'article 52 traite du statut des églises et des organisations non confessionnelles. Il stipule que l'Union européenne n'intervient pas dans la manière dont les différents Etats membres organisent leurs relations avec les églises et les organisations non confessionnelles et reconnaissent les dispositions respectives. L'Union européenne n'est pas compétente dans ce domaine, ni dans les domaines de planning familial et d'avortement. Elle ne peut donc pas modifier ou abolir les lois existant dans les Etats membres. Il s'agit d'un principe fondamental de l'Union européenne, suivant lequel elle ne peut agir que dans les domaines où les Etats membres lui ont cédé des compétences. L'Union européenne n'a aucune compétence législative dans des domaines importants de politique de société. En ce qui concerne les droits des femmes et l'égalité entre femmes et hommes, l'Union européenne a fait bouger beaucoup de choses dans les Etats membres. Dans la Constitution, l'égalité entre femmes et hommes représente une valeur fondamentale de l'Union européenne. Quant aux droits des femmes, l'Union européenne est depuis des années une des régions les plus progressistes du monde, parce que l'actuel traité de la communauté européenne (art. 3 § 2) déclare déjà que l'Union européenne doit lutter contre les inégalités et encourager l'égalité entre femmes et hommes. C'est ce qu'elle a toujours fait au cours des dernières décennies, aussi et surtout sous l'impulsion de femmes progressistes au Parlement européen.

Frage: Gibt es im vereinigten Europa noch nationale Sicherheitsinteressen?

Antwort: Heute fürchtet kein Land der EU, vom Nachbarn angegriffen zu werden. Der europäische Einigungsprozess hat Konflikte wie jene zwischen Frankreich und Deutschland in zwei Weltkriegen unmöglich gemacht. Interessenkonflikte wurden seit 1945 friedlich beigelegt. Innerhalb der EU gibt es also keine nationalen Sicherheitsinteressen im klassischen Sinne. Darüber hinaus gibt es in der ganzen Welt kein Land, das Europa feindselig in dem Sinne gegenübersteht, dass es die EU militärisch angreifen möchte.

Europa insgesamt hat allerdings sehr wohl Sicherheitsinteressen. Es wird durch den internationalen Terrorismus ebenso wie die USA und andere Länder auf der Welt bedroht. Die internationale Kriminalität und die Verbreitung von Massenvernichtungswaffen sind Gefahren für den Frieden. Ethnische oder religiöse Konflikte können zu Tod und Vernichtung und Massenauswanderungen führen. Es gibt Länder, in denen jede staatliche Ordnung aufgelöst ist. Armut und internationale Seuchen müssen bekämpft werden.

Es kann also nicht sein, dass das in sich friedliche Europa sich zurücklehnt und sich nur um sich kümmert. Europa hat im eigenen Interesse ebenso wie aus Solidarität für andere Verantwortung in der Welt zu übernehmen.

Question: Est-ce dans l'Europe unie il existe encore des intérêts nationaux de sécurité ?

Réponse: Aujourd'hui aucun pays de l'Union européenne ne craint d'être attaqué par son voisin. Le processus d'unification européenne a rendu impossibles des conflits comme ceux qui ont opposé la France et l'Allemagne pendant deux guerres mondiales. Depuis 1945 des conflits d'intérêts ont été résolus de manière pacifique. Au sein de l'Union européenne il n'existe donc pas d'intérêts nationaux de sécurité au sens propre du terme. En outre, aucun pays dans le monde n'est hostile à l'Union européenne au point de vouloir l'attaquer avec des moyens militaires. Cependant, l'Europe, en tant que telle, a évidemment des intérêts de sécurité. Tout comme les Etats-Unis et d'autres pays dans le monde, elle est menacée par le terrorisme international. La criminalité internationale et la propagation d'armes de destruction massive constituent une menace pour la paix. Des conflits religieux et ethniques peuvent conduire à la mort, à la destruction et l'émigration massive. Il existe des pays sans aucun ordre public. La pauvreté et les fléaux internationaux doivent être combattus.

Il est donc impensable que l'Europe pacifique reste les bras croisés. C'est dans son propre intérêt et pour des raisons de solidarité que l'Europe doit assumer sa part de responsabilité dans le monde.

LSAP

Frage : *Jetzt, nachdem Frankreich und die Niederlande schon mit nein gegen die Verfassung gestimmt haben, müsste sie jetzt nicht ohnehin neu diskutiert werden oder kann man einfach so weiterfahren als hätten sie mit Ja gestimmt ? Glauben Sie persönlich, dass diese Verfassung nochmals überarbeitet und verschiedene Abschnitte, insbesondere Teil 3, neu verfasst werden ? Angenommen, diese Verfassung würde neu überarbeitet, was hat es denn jetzt für einen Sinn, über die jetzige Verfassung abzustimmen ?*

Antwort : Die Staats- und Regierungschefs haben am 16. und 17. Juni 2005 in Brüssel beschlossen, die Verfassung trotz der beiden « Nein » jetzt nicht neu zu verhandeln und die Ratifizierung weiterzuführen. Jedes Land soll nämlich das Recht haben, sich zu der Verfassung auszudrücken. Die Luxemburger Abgeordnetenkammer hat daher einstimmig beschlossen, die Ratifizierung nicht zu unterbrechen, u.a. auch weil die Prozedur bereits angefangen hatte und einzelne Wählerinnen und Wähler ihre Stimmzettel bereits abgegeben hatten. Viele Bürgerinnen und Bürger haben diesen Beschluss begrüßt.

Sicher ist die Lage in Europa eine andere nach dem französischen und holländischen Nein. Die beiden « Nein » lassen jedoch nicht erkennen, in welche Richtung eine spätere Neuverhandlung gehen soll. Keines der beiden betroffenen Mitgliedstaaten hat sich bisher dazu ausgesprochen. Daher gilt einstweilen der vorliegende Kompromiss.

Bekanntlich enthält der 3. Teil alle Bestimmungen über die verschiedenen Politiken der EU. Mit einigen Ausnahmen war dieser 3. Teil nicht Gegenstand der Beratungen des Konvents, weil dies von keinem Mitgliedstaat gewünscht war.

Meines Erachtens kann der 3. Teil in einigen Formulierungen modernisiert werden. Grundlegende Änderungen in der Kompetenzaufteilung und der Beschlussfassung sehe ich für den Augenblick nicht. Im sozialen Bereich z.B. halten die Mitgliedstaaten darauf, in den wesentlichen Fragen des Wohlfahrtsstaates allein zuständig zu bleiben. Auch die Beschäftigungspolitik bleibt eine nationale Kompetenz, mit koordinierenden Befugnissen für die EU. Ich sehe nirgends eine Bereitschaft, dies grundlegend zu verändern, glaube auch persönlich nicht, dass dies von Nutzen sein kann.

Es bleibt also abzuwarten, wieviele Mitgliedstaaten sich schlussendlich für oder gegen den vorliegenden Kompromiss aussprechen. Davon ausgehend ist dann zu überlegen, wie es weitergehen soll.

Question : *Maintenant, après le « non » de la France et des Pays-Bas, ne faudrait-il pas rediscuter la Constitution ou peut-on continuer comme si ces pays avaient voté oui ? Est-ce que vous pensez que cette Constitution sera remise sur le métier pour modifier certaines parties, plus particulièrement la partie 3 ? En admettant que cette Constitution soit renégociée, est-ce qu'un vote à ce moment fait beaucoup de sens ?*

Réponse : Lors du sommet des 16 et 17 juin à Bruxelles les chefs d'Etat et de gouvernement ont décidé de ne pas renégocier la Constitution, malgré les deux « non », et de continuer le processus de ratification. Chaque pays doit avoir le droit de s'exprimer sur la Constitution. C'est pourquoi la Chambre des Députés luxembourgeoise a décidé à l'unanimité de ne pas interrompre le processus de ratification, entre autres parce que la procédure était déjà entamée et qu'un certain nombre d'électeurs et électrices avaient déjà voté. Beaucoup de citoyens et citoyennes se sont félicités de cette décision.

Evidemment, la situation est différente en Europe après le « non » français et néerlandais. Les deux « non » ne laissent cependant pas entrevoir dans quelle direction doit s'orienter une renégociation ultérieure. Aucun des deux pays concernés ne s'est exprimé à ce sujet jusqu'à présent. Voilà pourquoi le compromis actuel reste valable.

Comme nous savons, la troisième partie contient les dispositions sur les différentes politiques de l'Union européenne. A quelques exceptions près, cette partie n'a pas fait l'objet des discussions à la Convention, parce qu'aucun pays n'en a fait la demande.

A mon avis, la troisième partie peut être modernisée dans certaines formulations. Pour le moment je ne vois cependant pas de modifications fondamentales dans la répartition des compétences et dans la procédure de la prise de décision. Dans le domaine social p.ex. les Etats membres insistent pour garder la compétence dans les questions essentielles concernant l'Etat providence. La politique de l'emploi elle aussi reste de la compétence nationale, alors que l'Union européenne a des compétences coordinatrices. Je ne vois aucune volonté d'y changer quelque chose ; personnellement je n'en vois pas non plus l'opportunité.

Il faudra donc voir à la fin du processus de ratification combien de pays membres se prononceront pour ou contre le compromis existant. Ce n'est qu'ensuite qu'on pourra réfléchir à la suite.

Frage: Was lässt die Verfassung aus Sicht eines überzeugten Europäers zu wünschen übrig?

Antwort: Die Verfassung ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Auffassungen der EU ist. Je nach dem Standpunkt des einzelnen Beobachters kann bemängelt werden, dass sie nicht europäisch genug ist oder zu weit geht.

Ein überzeugter Europäer hat Interesse am Zusammenwachsen der Mitgliedstaaten. Dies wird am besten durch die Gemeinschaftsmethode mit supranationalem Charakter erreicht. Er bemängelt daher die Schwächung der Kommission. Der Europäische Rat, als Ausdruck der intergouvernementalen Methode, wird dagegen gestärkt.

Er wünscht sich ebenfalls Mehrheitsentscheidungen anstatt Einstimmigkeit, eine zusammenhängende, von allen Mitgliedstaaten getragene Außenpolitik und daher einen stärkeren Außenminister.

Er wünscht sich zudem mehr Zusammenarbeit in der Wirtschafts-, Sozial- und Umweltpolitik. Daher müssten die Mitgliedstaaten damit einverstanden sein, mehr Zuständigkeiten in diesem Bereich an die EU abzutreten. Eine gemeinsame Währungspolitik ohne zusammenhängende Haushalts- und Wirtschaftspolitik ist auf die Dauer nicht möglich.

Question: Que laisse la Constitution à désirer aux yeux d'un Européen convaincu ?

Réponse: La Constitution est un compromis entre les différentes vues de l'Union européenne. Suivant le point de vue de chaque observateur, on peut lui reprocher d'être trop européenne ou pas assez.

Un Européen convaincu a intérêt à ce qu'il y ait davantage de cohésion entre les Etats membres. Cela s'obtient le plus facilement par la méthode communautaire à caractère supra-national. Par conséquent il déplore plutôt l'affaiblissement de la Commission. Le Conseil européen, en tant qu'expression de la méthode intergouvernementale, est par contre renforcé.

Il souhaite aussi que les décisions soient prises à la majorité et non à l'unanimité, une politique étrangère cohérente, appuyée par tous les Etats membres et partant un ministre des affaires étrangères plus fort.

Il souhaite par ailleurs plus de coopération en matière de politique économique, sociale et environnementale. Voilà pourquoi les Etats membres devraient être d'accord pour céder plus de compétences dans ces domaines à l'Union européenne. Une politique monétaire commune sans politique budgétaire et économique cohérente n'est pas possible à la longue.

LSAP

XLII.

Frage : *Gemeinhin müssen die Gesetze eines Landes verfassungskonform sein. Gilt das eigentlich auch für die nationalen Gesetzgebungen gegenüber dem europäischen Verfassungsvertrag und kann diese Konformität eingeklagt werden (etwa beim Europäischen Gerichtshof)?*

Ich möchte nämlich nicht im nachhinein einem Vertrag zugestimmt haben, der es den Patronatsverbänden ermöglichen würde, vor dem Europäischen Gerichtshof Klage gegen Luxemburg zu erheben, weil die automatische Lohnindexierung der im Vertrag geforderten Suche nach Konkurrenzfähigkeit widersprechen würde.

Antwort: Die Europäische Union funktioniert nach dem Prinzip der begrenzten Einzelermächtigung (Art. I – 11 § 1), d.h. dass die EU nur dann tätig werden kann, wenn die Mitgliedstaaten ihr Zuständigkeiten übertragen haben.

Die Zuständigkeit, Löhne und Gehälter an die Teuerung anzupassen, ist und bleibt eine rein nationale. Luxemburg hat die automatische Lohnindexierung verallgemeinert während andere Mitgliedstaaten die Anpassung der Löhne an die Teuerung auf eine andere Art und Weise (z.B. durch Tarifverträge zwischen Patronat und Arbeitnehmer) vornehmen.

Die EU bekommt durch die Verfassung keine Zuständigkeit irgendeiner Art, sich damit zu befassen. Das Gleiche gilt für die Konkurrenzfähigkeit, für die jedes Land allein zuständig ist und die jedes Land nach seinen eigenen Regeln zu erreichen und zu optimieren versucht.

XLII.

Question: *De manière générale les lois d'un pays doivent être conformes à sa constitution. Est-ce que cela vaut également pour les législations nationales par rapport au Traité constitutionnel européen et est-ce que cette conformité peut être revendiquée moyennant action juridique (p.ex. devant la Cour de Justice européenne)? Je ne voudrais pas voter en faveur d'un Traité qui permettrait aux associations patronales de porter plainte contre le Luxembourg devant la Cour de Justice européenne, parce que l'indexation automatique des salaires serait contraire à la libre concurrence revendiquée par le Traité.*

Réponse: L'Union européenne fonctionne suivant le principe d'attribution (art. I – 11 §1), selon lequel l'Union européenne ne peut agir que dans les limites des compétences que les Etats membres lui ont attribuées dans la Constitution.

L'adaptation automatique des salaires à l'augmentation des prix est et reste une compétence nationale. Le Luxembourg connaît une adaptation automatique générale alors que d'autres pays membres régissent l'adaptation des salaires à la hausse des prix d'une autre manière (p.ex. par des conventions collectives entre patronat et salariés). La Constitution ne confère aucune compétence à l'Union européenne dans ce domaine. La même chose vaut pour la concurrence pour laquelle chaque pays est compétent et que chaque pays essaie de garantir et d'améliorer suivant ses propres règles.